

BATAVIA

MAXX[®]PACK 18 V

Cordless jig saw

Akku Stichsäge

Scie sauteuse sans fil

Accu decoupeerzaag

Sega da traforo senza fili

Sierra de calar inalámbrica

Serra pendular sem fios

Wyrzynarka bezprzewodowa



Operating instructions

Bedienungsanleitung (Original)

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni di Funzionamento

Manual de usuario

Instruções de funcionamento

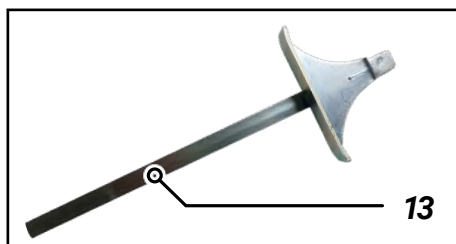
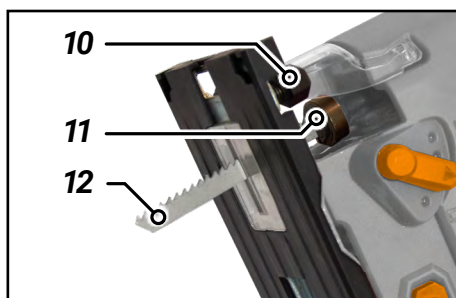
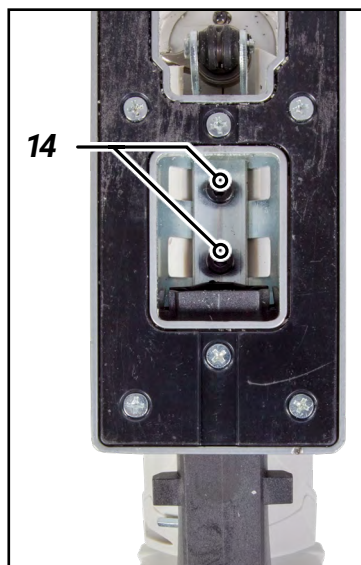
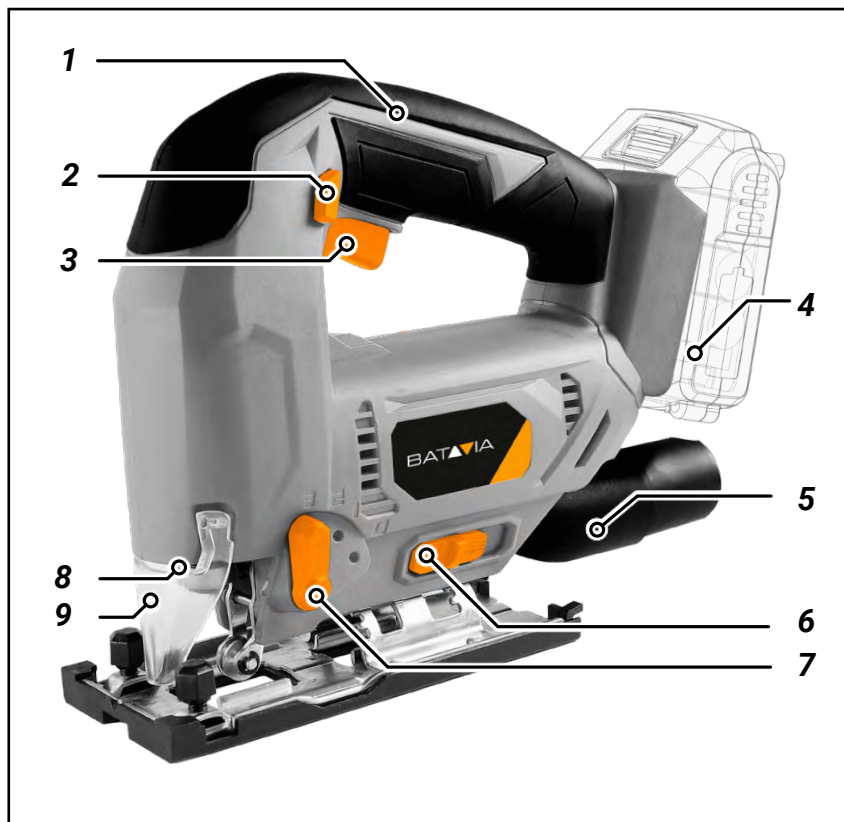
Instrukcja

Model: BT-CJS006

Item-No.: 7062513

www.bataviapower.com





Overview

1. Hand grip
2. Unlocking button
3. On/off switch
4. Battery **(not included)**
5. Dust extraction adaptor
6. Dust collection direction switch
7. Pendulum stroke adjusting lever
8. Led worklight
9. Transparent protective cover
10. Mounting latches
11. Saw blade holder lock
12. Saw blade
13. Parallel guide
14. Allen screws

Übersicht

1. Handgriff
2. Entsperrtaste
3. EIN/AUS-Schalter
4. Akku **(nicht enthalten)**
5. Adapter für Staubabsaugung
6. Staubsammelrichtungsschalter
7. Hebel zur Einstellung des Pendelhubes
8. LED Arbeitsleuchte
9. Durchsichtige Schutzkappe
10. Befestigungsverschlüsse
11. Sägeblattaufnahmeverriegelung
12. Sägeblatt
13. Parallelanschlag
14. Inbusschrauben

Aperçu

1. Poignée
2. Bouton de déverrouillage
3. Commutateur MARCHE/ARRÊT
4. Pile **(non compris)**
5. Adaptateur pour aspirer les poussières
6. Commutateur de direction de collecte de poussière
7. Levier de réglage de la course du pendule
8. Témoin de travail DEL
9. Couvercle de protection transparent
10. Loquets de montage
11. Verrou de porte-lame
12. Lame de scie
13. Guide parallèle
14. Vis Allen

Overzicht

1. Handgreep
2. Ontgrendelknop
3. Aan / Uit-schakelaar
4. Accu **(niet inbegrepen)**
5. Adapter voor stofafzuiging
6. Schakelaar van stofafzuiging richting
7. Schakelaar voor pendelposities
8. LED-werklamp
9. Transparante beschermkap
10. Bevestigingsgrendels
11. Zaagbladhoudervergrendeling
12. Zaagblad
13. Parallel geleider
14. Inbusschroeven

Panoramica

1. Impugnatura
2. Pulsante di sblocco
3. Interruttore Accensione/Spegnimento
4. Batteria **(non inclusa)**
5. Adattatore per aspirazione della polvere
6. Interruttore di direzione per la raccolta della polvere
7. Leva di regolazione della corsa del pendolo
8. Luce da lavoro a LED
9. Coperchio di protezione trasparente
10. Fermi di montaggio
11. Blocco portalama
12. Lama
13. Guida parallela
14. Viti a brugola

Resumen

1. Empuñadura
2. Botón de desbloqueo
3. Interruptor de encendido/apagado
4. Batería **(no incluida)**
5. Adaptador de extracción de polvo
6. Conmutador de la dirección de recogida de polvo
7. Palanca de ajuste del recorrido del péndulo
8. Luz led de trabajo
9. Cubierta protectora transparente
10. Trinquetes de montaje
11. Bloqueo del soporte de la hoja de sierra
12. Hoja de sierra
13. Guía paralela
14. Tornillos Allen

Visão geral

1. Punho
2. Botão de desbloqueio
3. Interruptor de ligar/desligar
4. Bateria **(não incluída)**
5. Adaptador de extração de pó
6. Interruptor da direção da recolha de pó
7. Alavanca de ajuste de cursos pendular
8. Luz de trabalho LED
9. Cobertura de proteção transparente
10. Engates de montagem
11. Bloqueio do suporte da lâmina
12. Lâmina da serra
13. Guia paralelo
14. Parafusos Allen

Przegląd

1. Uchwyt ręczny
2. Przycisk odblokowujący
3. Włącznik/wyłącznik
4. Akumulator **(nie wchodzi w skład zestawu)**
5. Adapter odprowadzania pyłu
6. Przełącznik kierunku odbioru kurzu
7. Dźwignia regulacji skoku wahadłowego
8. Światło robocze LED
9. Przezroczysta osłona zabezpieczająca
10. Zapadki montażowe
11. Blokada uchwytu brzeszczotu piły
12. Brzeszczot piły
13. Prowadnica równoległa
14. Śruby z gniazdem sześciokątnym

Contents

1. Explanation of the symbols	6
2. Additional safety instructions	6
3. Additional safety instructions for jig saws.	7
4. Before the first use	7
5. Contents of packing.	7
6. Intended use	7
7. Use	7
8. Cleaning and maintenance.	8
9. Technical data	8
10. Disposal.	9
11. EC-Declaration of conformity	9
12. UK Declaration of Conformity	9

Inhaltsverzeichnis

1. Erläuterung der Symbole.	10
2. Zusätzliche Sicherheitshinweise	10
3. Zusätzliche Sicherheitshinweise für Stichsägen	11
4. Vor der ersten Benutzung	11
5. Verpackungsunhalt	11
6. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	11
7. Bedienung	11
8. Wartung und Reinigung	12
9. Technische Daten	13
10. Entsorgung.	13
11. EG-Konformitätserklärung	13

Table des matières

1. Explication des symboles	14
2. Autres consignes de sécurité	14
3. Autres consignes de sécurité pour les scies sauteuses	15
4. Avant la première utilisation	15
5. Contenu de l'emballage.	15
6. Usage prévu	15
7. Utilisation.	15
8. Nettoyage et entretien	16
9. Technical data	17
10. Élimination et recyclage	17
11. CE-Déclaration de conformité	17

Inhoudsopgave

1. Uitleg van de symbolen.	18
2. Aanvullende veiligheidsvoorschriften	18
3. Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor decoupeerzagen	19
4. Voor het eerste gebruik.	19
5. Inhoud van de verpakking	19
6. Beoogd gebruik	19
7. Bediening.	19
8. Reiniging en onderhoud	21
9. Technische gegevens.	21
10. Afvalverwerking en hergebruik	21
11. EG-Conformiteitsverklaring	21

Contenuto

1. Spiegazione dei simboli	22
2. Ulteriori istruzioni di sicurezza.	22
3. Ulteriori istruzioni di sicurezza per l'uso delle seghe da traforo	23
4. Operazioni preliminari al primo uso del prodotto	23
5. Contenuto della confezione	23
6. Destinazione d'uso	23
7. Uso	23
8. Pulizia e manutenzione.	24
9. Dati tecnici	25
10. Smaltimento	25
11. Dichiarazione di conformità CE	25

Índice

1. Explicación de los símbolos	26
2. Instrucciones de seguridad adicionales	26
3. Instrucciones de seguridad adicionales relativas a las sierras de calar	27
4. Antes de usar por primera vez.	27
5. Contenido del paquete	27
6. Uso previsto	27
7. Uso	27
8. Limpieza y mantenimiento.	28
9. Datos técnicos.	29
10. Eliminación.	29
11. Declaración CE de conformidad.	29

Índice

1. Explicação dos símbolos.	30
2. Instruções de segurança adicionais .	30
3. Instruções de segurança adicionais para serras pendulares	31
4. Antes da primeira utilização	31
5. Conteúdo da embalagem	31
6. Utilização prevista.	31
7. Utilização	31
8. Limpeza e manutenção	32
9. Dados técnicos	33
10. Eliminação	33
11. Declaração de conformidade CE . . .	33

Spis treści

1. Objasnienie symboli.	34
2. Dodatkowe zalecenia bezpieczeństwa	34
3. Dodatkowe zalecenia dotyczące bezpieczeństwa wyrzynarek.	35
4. Przed pierwszym użyciem	35
5. Zawartość opakowania.	35
6. Przeznaczenie	35
7. Sposób użycia	35
8. Czyszczenie i konserwacja.	36
9. Dane techniczne.	37
10. Utylizacja	37
11. Deklaracja zgodności z wymogami UE	37

Dear customer

Please familiarize yourself with the proper usage of the device by reading and following each chapter of this manual, in the order presented. Keep these operating instructions for further reference.

Please read the enclosed “General safety instructions for power tools” and all additional safety instructions in this operating instructions!

This manual contains important information on operating and handling the device. Keep these operating instructions for further reference. Please pass it on along with the unit if it is handed over to a third party.

Battery and charger not included!

The battery is available separately under art. No: 7062517 (2Ah) or 7062518 (4Ah). The charger is available separately under art. No: 7062519.

These items are available online and in participating stores.

1. Explanation of the symbols

The following symbols are used in the user manual or on the product:



Warning! To reduce the risk of injury, the user must read the instruction manual.



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Always wear hearing protection. The effects of noise can cause hearing loss.



CE stands for “Conformité Européenne”, which means “In accordance with EU Regulations”. With the CE marking, the manufacturer confirms that this Electric tool complies with the applicable European directives.



UKCA stands for: “UK Conformity Assessment”. This means “Compliant with UK regulations”. With the UKCA mark manufacturer confirms that this unit complies with the applicable UK regulations.



Do not dispose of electric power tools with domestic refuse.

2. Additional safety instructions

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the machine, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- The unit is not a toy and does not belong in the hands of children. Never leave the unit unsupervised when in use. Keep it out of reach of children or persons in need of supervision. Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.
- Do not cut or saw where there may be hidden electricity, gas or water utility services.
- Periodically check all nuts, bolts and other fixings and tighten where necessary.
- Should the unit become damaged do not use it any further and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself.
- Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- Hold the power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring. Contact with a “live” wire will also make exposed metal parts of the

power tool "live" and give the operator an electric shock.

- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

3. Additional safety instructions for jig saws

- 3.1 Only use saw blades that are suitable for this model. Do not cut with blunt, damaged or bent saw blades. Make sure the saw blade is firmly tightened before switching on the unit.
- 3.2 Do not attempt to cut workpieces so small that they cannot be securely fastened. Do not support the workpiece with your hand or your foot. There is danger of kick-back! Do not reach over the front of the unit or place either hand in the vicinity of the saw blade, e.g. to remove loose splinters, swarf/shavings or jammed workpiece fragments.
- 3.3 Always remove the battery when not in use, before maintaining or changing the saw blade.
- 3.4 For your safety, please wear safety goggles, a dust mask and ear protection.
- 3.5 Make sure there are no nails, screws or similar items in the work piece.

4. Before the first use

Unpack the saw and check the unit for any damage in transit. Dispose of packaging materials or store it out of reach of children. Plastic bags etc. may become a deadly toy for children.

Please note that the battery and charger are not included with the tool!

5. Contents of packing

- 1x Jig saw
- 1x Parallel guide
- 1x Dust extraction adaptor
- 1x Wood saw blade
- 1x Metal saw blade
- 1x Hex wrench
- 1x Manual

6. Intended use

This tool is intended for sawing. This battery powered jig saw should be used for private households only.

7. Use

7.1 Switching on / off

- a. Hold the unlocking button (2) to unlock the ON/OFF switch (3). Then, press the ON/OFF switch to start operating the unit.
- b. To switch off the saw, release the ON/OFF switch (3).

7.2 Inserting a saw blade

- a. Before undertaking any work on the machine, disconnect the battery (4).
- b. To insert the saw blade first fold the transparent protective cover (9) up.
- c. Loosen the saw blade holder lock (11) by turning until the saw blade can be inserted into the holder all the way.
- d. Allow the saw blade lock to turn back and the saw blade is tight.
- e. After that fold the protective cover back down. The protective cover must always be used.

NOTE: The saw blade will become very hot during cutting due to friction. Pay attention for that when removing the saw blade. Protect yourself with protective gloves if necessary.

7.3 Adjusting the pendulum stroke

The pendulum is adjusted with the pendulum stroke adjusting lever (7). The pendulum gives the saw blade a horizontal pendulousness. At level 0 the saw blade does not execute any pendulum movement; the biggest pendulum movement is at level 3. When moving downwards, the saw blade is pushed backwards to ease the throw-off of the splints. Because of this the cutting speed for longitudinal sections rises and less power is needed while sawing. Furthermore, the lifetime of a saw blade is increased.

7.4 For cutting

- a. Metal set the pendulum stroke to 0 or 1.
- b. Core board, plywood and plastics set the pendulum stroke to 1 or 2.

- c. Hard- and softwood and particle and flake boards set the pendulum stroke to 1, 2 or 3.

The harder the material to be cut is the smaller the pendulum stroke can be and the softer the material is the larger the pendulum stroke should be set.

NOTE: Because of the additional vertical movement, the cutting edges will be torn out more as if working without pendulum. The surface coatings of wood plate especially tend to fray because of their refractory structure when working with additional pendulum.

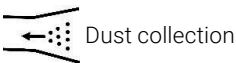
7.5 Making bevel cuts

You can make bevel cuts to 45° with this saw if you angle the base plate.

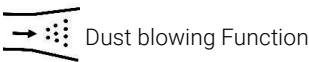
- First, loosen the two internal allen screws (14).
- After loosening, push the base plate slightly back until the metal teeth in the housing disengages from the base plate.
- Now you can adjust the base plate to the angle desired.
- Fix it in that position by pushing forward and tightening the internal hex head screws.

7.6 Dust extraction

Make sure the switch (6) for dust collection resp. dust blowing function is in the position for dust collection.



Dust collection



Dust blowing Function

The jig saw can be connected to a dust extractor or a vacuum cleaner with the included adaptor pipe. Insert the adapter into the saw. Always use a dust removal, if possible, or at least a dust mask for your own safety. To keep the cutting line clear of chips, place the suction/blowing function switch (6) in the direction of "blowing". The airflow keeps the cutting line clean.

7.7 Parallel guide

Use the parallel guide (14) delivered for a cutting guide parallel to a wood edge.

- To install the parallel bar, slide it through the mounting latches (10) in the base plate. With the centimetre scale on the guide bar you can precisely set the distance between the edge and the saw blade.
- With the screws in the base plate the guide bar can now be secured.

7.8 Saw blade types

Use only T-shank jig saw blades.

8. Cleaning and maintenance

- Remove the battery before undertaking any cleaning or maintenance work.
- Do not use aggressive chemicals which may dissolve plastic parts, or abrasives.
- After every use clean the unit of wood dusts with a hand brush or a cloth. You must particularly clean regularly the air exhaust of the motor. The motor can overheat if the ventilation slots are closed.
- Maintenance and repair work can only be done by a qualified technician.
- Always store the unit in a dry place that is protected from dust and dirt.

9. Technical data

Stroke rate: 0 – 2700 min⁻¹

Angle baseplate: -45° – 0° – 45°

Cutting rate wood: 40 mm

Cutting rate steel: 5 mm

Cutting rate in plastics: 12 mm

Stroke length: 20 mm

Weight (without battery): 1.77 kg

Sound pressure Level L_{pA'}: 77.6 dB(A)

Uncertainty K_{pA'}: 5 dB(A)

Sound power Level L_{WA'}: 88.6 dB(A)

Uncertainty K_{WA'}: 5 dB(A)

Hand arm vibration in wood_{ah.B'}: 12.13 m/s²

Uncertainty K: 1.5 m/s²

Hand arm vibration in steel_{ah.M'}: 11.10 m/s²

Uncertainty K: 1.5 m/s²

10. Disposal



Do not dispose of electric power tools with domestic refuse.

The electric power tool is shipped in packaging to reduce transport damage. This packaging is a raw material and as such can either be reused or can be fed back into the raw material cycle. The electric power tool and its accessories are made from various materials such as metals and plastics. Take defective components to a special refuse collection point. Ask about these at your specialist shop or local council.

10.1 Batteries

Think of the environment when disposing of batteries. Contact your local authorities to find out where your nearest disposal area is. Do not dispose of batteries with domestic refuse. Do not dispose of by burning, risk of explosion.

11. EC-Declaration of conformity

We, the **Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d, NL-7951 SN Staphorst**, declare by our own responsibility that the product **Cordless jig saw, Item-No 7062513, Model Nr. BT-CJS006** is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives Electromagnetic Compatibility **2014/30/EU (EMC)**, **2006/42/EC (Machinery)**, **2011/65/EU (RoHS)** and their amendments. For the evaluation of conformity, the following harmonized standards were consulted:

EN62841-1:2015

EN62841-2-11:2016+A1:2020

AfPS GS 2019:01 PAK

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Staphorst, 11 March 2025

Jin Min, QA Representative Batavia B.V.,
Weth. Wassebaliestraat 6d, 7951 SN
Staphorst, Netherlands

12. UK Declaration of Conformity

We, the **Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d, NL-7951 SN Staphorst**, Netherlands declare by our own responsibility that the product **Cordless jig saw, Model BT-CJS006, Item-No 7062513** is according to the basic requirements, which are defined in the **UK Regulations Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 and their amendments.**

Staphorst, 11 March 2025

Jin Min, QA Representative
Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d,
7951 SN Staphorst, Netherlands

The product and the user manual may be subject to changes. Technical data may be changed without prior notice.

Sehr geehrte Damen und Herren

Bitte machen Sie sich in der Reihenfolge der Kapitel mit dem Gerät vertraut und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Zwecke gut auf.

Lesen Sie bitte die beigefügten **“Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge”** und **alle weiteren Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung!**

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Legen Sie die Anleitung dem Produkt bei, wenn Sie es an Dritte weitergeben.

Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten!

Der Akku ist separat erhältlich unter der Artikel-Nr.: 7062517 (2Ah) oder 7062518 (4Ah). Das Ladegerät ist separat erhältlich unter der Artikel-Nr.: 7062519.

Diese Produkte sind online und in teilnehmenden Geschäften verfügbar.

1. Erläuterung der Symbole

Folgende Symbole werden im Benutzerhandbuch oder auf dem Produkt verwendet:



WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen.



Allgemeines Warnzeichen – Seien Sie aufmerksam und beachten Sie allgemeine Gefahren.



Tragen Sie immer einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



CE steht für „Conformité Européenne“, dies bedeutet, „Übereinstimmung mit EU Richtlinien“. Mit der CE Kennzeichnung bestätigt der Hersteller, dass dieses Elektrowerkzeug den geltenden europäischen Richtlinien entspricht.



Nicht in den Hausmüll entsorgen!

2. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Das Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt und halten Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern und von zu beaufsichtigenden Personen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen sämtliche Schrauben, Muttern und anderen Befestigungselemente auf festen Sitz und ziehen Sie sie bei Bedarf an.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.
- Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- Halten Sie die Säge an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Säge verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.

Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und könnte zu einem elektrischen Schlag führen.

- Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

3. Zusätzliche Sicherheitshinweise für Stichsägen

- 3.1 Schneiden Sie nicht in Bereiche in denen Elektro-, Gas- oder Wasserleitungen verborgen liegen können.
- 3.2 Benutzen Sie nur Sägeblätter, die für dieses Modell geeignet sind. Schneiden Sie nicht mit stumpfen, beschädigten oder verzogenen Sägeblättern. Vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt fest eingespannt ist, bevor Sie das Gerät einschalten.
- 3.3 Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sicher arretiert zu werden. Stützen Sie das zu schneidende Werkstück nicht mit der Hand oder mit dem Fuß ab. Es besteht Rückschlaggefahr! Fassen Sie bei laufendem Sägeblatt niemals in den Sägebereich, um z. B. lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Werkstückteile zu entfernen.
- 3.4 Entnehmen Sie den Akku vor allen Wartungsarbeiten und vor dem Sägeblattwechsel.
- 3.5 Tragen Sie zu Ihrer Sicherheit Augenschutz, Mundschutz und Gehörschutz.
- 3.6 Überprüfen Sie das Werkstück vor dem Sägen auf Nägel, Schrauben oder andere Fremdkörper.

4. Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie das Gerät und das Zubehör aus der Verpackung und überprüfen Sie es auf Transportschäden. Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

Bitte beachten Sie, dass Akku und Ladegerät nicht im Lieferumfang enthalten sind!

5. Verpackungsunhalt

- 1x Stichsäge
- 1x Parallelanschlag
- 1x Adapter für Staubabsaugung
- 1x Holzsägeblatt
- 1x Metallsägeblatt
- 1x Inbusschlüssel
- 1x Bedienungsanleitung

6. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Werkzeug ist zum Sägen vorgesehen. Diese batteriebetriebene Stichsäge sollte nur für Privathaushalte verwendet werden.

7. Bedienung

7.1 EIN/AUS-Schalter

- a. Halten Sie die Entriegelungstaste **(2)** gedrückt, um den EIN/AUS-Schalter zu entriegeln. Drücken Sie anschließend den EIN/AUS Schalter **(3)**, um das Gerät in Betrieb zu nehmen.
- b. Zum Ausschalten der Pendelhubstichsäge, lassen Sie den EIN/AUS-Schalter los **(3)**.

7.2 Einsetzen des Sägeblattes

- a. Ziehen Sie immer den Akku **(4)** heraus bevor Sie irgendwelche Arbeiten an der Maschine durchführen.
- b. Um das Sägeblatt einzusetzen klappen Sie zuerst die durchsichtige Schutzkappe **(10)** nach oben.
- c. Lösen Sie die Sägeblattaufnahmeverriegelung **(11)** durch Drehen bis Sie das Sägeblatt bis zum Anschlag einführen können.
- d. Lassen Sie danach die Sägeblattaufnahmeverriegelung **(11)** zurückspringen und das Sägeblatt sitzt fest.
- e. Klappen Sie danach die durchsichtige Schutzkappe wieder herunter. Die durchsichtige Schutzkappe muss immer verwendet werden.

ACHTUNG: Nach einem Schnitt kann das Sägeblatt durch die Reibung sehr heiß werden. Achten Sie beim Ausbau des Sägeblattes darauf. Schützen Sie sich gegebenenfalls durch Tragen von Schutzhandschuhen.

7.3 Einstellen des Pendelhubes

Der Pendelhub wird mittels des Einstellhebels (7) eingestellt. Der Pendelhub versetzt das Sägeblatt in eine horizontale Pendelbewegung. Bei Stufe 0 ist diese Pendelbewegung abgeschaltet, bei Stufe 3 am größten. Um den Spanauswurf zu erleichtern, wird bei der Abwärtsbewegung das Sägeblatt nach hinten gedrückt. Dadurch erhöht sich die Schnittgeschwindigkeit bei Längsschnitten und es ist weniger Kraft beim Sägen notwendig. Zusätzlich erhöht sich die Standzeit des Sägeblattes.

7.4 Zum Schneiden

- Metall auf 0 oder 1.
- Tischlerplatte, Sperrholz, und Kunststoff auf 1 oder 2.
- Hart- und Weichholz und Partikel- und Spanplatten auf 1, 2 oder 3.

Je härter das zu schneidende Material ist, umso geringer kann der Pendelhub sein, und je weicher das Material ist, umso größer sollte der Pendelhub ausfallen.

VORSICHT: Durch die zusätzliche vertikale Bewegung reißen die Schnittkanten etwas mehr aus, als beim Arbeiten ohne Pendelhub. Besonders die Beschichtung von Holzplatten neigt aufgrund ihrer spröden Struktur zum Ausfransen, wenn mit zugeschaltetem Pendelhub gesägt wird.

7.5 Schrägschnitt

Durch Abwinkeln der Grundplatte können Sie mit der Stichsäge Schrägschnitte bis 45° schneiden.

- Zum Verstellen der Grundplatte lösen Sie die Inbusschlüssel (14).
- Nach dem Lösen schieben Sie die Grundplatte leicht nach hinten, bis die Zähne am Gehäuse und der Grundplatte sich trennen.
- Stellen Sie die Grundplatte auf den von Ihnen gewünschten Winkel ein.
- Fixieren Sie die Grundplatte durch Verschieben und Anziehen der Innensechskantschraube in der Stellung.

7.6 Staubabsaugung

Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter (6) für die Saug- und Blasfunktion in der Position für „Saugfunktion“ befindet.



Die Säge kann über das mitgelieferte Adapterrohr mit einer Staubabsauganlage oder mit einem Staubsauger verbunden werden. Setzen Sie den Adapter ein. Verwenden Sie, wenn möglich, immer eine Staubabsaugung oder eine Staubschutzmaske. Um die Schnittlinie beim Sägen von Spänen freizuhalten, stellen Sie den Schalter für die Saug- und Blasfunktion (6) in Richtung „Blasfunktion“. Der Luftstrom hält die Schnittlinie sauber.

7.7 Parallelanschlag

Zur Schnittführung parallel zu einer Holzkante verwenden Sie den mitgelieferten Parallelanschlag (14).

- Um den Parallelanschlag zu fixieren, schieben Sie ihn durch die Befestigungslaschen für den Parallelanschlag (10) auf der Grundplatte. Mit Hilfe der Zentimeterskala auf dem Anschlag können Sie den Abstand zwischen Anschlagbügel und Sägeblatt einstellen.
- Durch Anziehen der Schrauben in der Grundplatte fixieren Sie den Anschlag in der gewünschten Position.

7.8 Typen von Sägeblättern

Nur Sägeblätter mit T-Aufnahme benutzen.

8. Wartung und Reinigung

- Entnehmen Sie vor allen Arbeiten am Gerät unbedingt den Akku.
- Benutzen Sie keine chemischen Reinigungsmittel, die aggressive Substanzen enthalten, da diese das Plastikgehäuse angreifen können.
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Einsatz mit einem Handfeger und einem Tuch von Holzstäuben. Insbesondere die Belüftungsöffnungen des Motors sind regelmäßig zu reinigen. Setzen sich diese zu, kann es zu einer Überhitzung des Motors kommen.
- Lassen Sie Reparatur und Wartungsarbeiten nur durch einen qualifizierten

Fachmann durchführen oder wenden
Sie sich an den Westfalia Service.

- Lagern Sie die Pendelhubstichsäge an einem trockenen und vor Staub und Schmutz geschützten Ort.

9. Technische Daten

Hubzahl: 0 – 2700 min⁻¹
 Winkelgrundplatte: -45° – 0° – 45°
 Schnittleistung Holz: 40 mm
 Schnittleistung Stahl: 5 mm
 Schnittleistung in Plastik: 12 mm
 Hublänge: 20 mm
 Gewicht (ohne Akku): 1,77 kg
 Schalldruckpegel L_{PA}: 77,6 dB(A)
 Unsicherheit K_{PA}: 5 dB(A)
 Schallleistungspegel L_{WA}: 88,6 dB(A)
 Unsicherheit K_{WA}: 5 dB(A)
 Hand-Arm-Vibration In Holz_{ah,B}: . . 12,13 m/s²
 Unsicherheit K: 1,5 m/s²
 Hand-Arm-Vibration In Stahl_{ah,M}: . . 11,10 m/s²
 Unsicherheit K: 1,5 m/s²

10. Entsorgung



Werter Kunde, bitte helfen Sie mit,
Abfall zu vermeiden. Sollten Sie
sich einmal von diesem Artikel
trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass
viele seiner Komponenten aus wertvollen
Rohstoffen bestehen und wiederverwertet
werden können. Entsorgen Sie es daher
nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie es
bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

10.1 Batterien

Denken Sie bei der Entsorgung von Batterie-
n an den Umweltschutz. Wenden Sie sich
zwecks einer umweltfreundlichen Entsor-
gung an die lokalen Behörden.

11. EG-Konformitätserklärung

Wir, die **Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d, NL-7951 SN Staphorst**, erklären
in alleiniger Verantwortung, dass das Pro-
dukt **Akku Stichsäge, Artikel Nr. 7062513,
Modell Nr. BT-CSJ006** den wesentlichen
Schutzanforderungen genügt, die in den
Europäischen Richtlinien **2014/30/EU** Elekt-
romagnetische Verträglichkeit (EMV),
2006/42/EG Maschinen, **2011/65/EU**
(RoHS) und deren Änderungen festgelegt
sind. Für die Konformitätsbewertung wur-
den folgende harmonisierte Normen
herangezogen:

EN62841-1:2015

EN62841-2-11:2016+A1:2020

AfPS GS 2019:01 PAK

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Staphorst, den 11. März 2025

Jin Min, Qualitätsbeauftragter
Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d,
7951 SN Staphorst, Niederlande

Das Produkt und das Benutzerhandbuch
können geändert werden. Die technischen
Daten können ohne Vorankündigung geän-
dert werden.

Cher client

Les manuels d'utilisation contiennent des consignes importantes pour la manipulation de votre nouveau produit. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions, d'éviter des erreurs de compréhension et de prévenir les dommages.

Veuillez lire le ci-joint Consignes générales de sécurité pour appareils électriques ainsi que toutes les consignes de sécurité supplémentaires contenues dans ce mode d'emploi!

Veuillez prendre le temps de lire tranquillement ce manuel d'utilisation et conservez-le jalousement pour une consultation ultérieure.

Batterie et chargeur non inclus!

La batterie est disponible séparément sous No d'art.: 7062517 (2Ah) ou 7062518 (4Ah). Le chargeur est disponible séparément sous No d'art.: 7062519.

Ces articles sont disponibles en ligne et dans les magasins participants.

1. Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le manuel d'utilisation ou apposés sur le produit :



AVERTISSEMENT : pour réduire les risques de blessures, veuillez lire le mode d'emploi.



Indique un risque de blessures, un danger mortel ou un risqué d'endommagement de l'outil en cas du non-respect des consignes de ce mode d'emploi.



Portez en permanence une protection auditive. L'exposition au bruit peut provoquer des pertes d'audition.



CE est l'abréviation de "Conformité Européenne", ce qui signifie "conforme aux directives de l'Union Européenne". Le fabricant confirme par le marquage CE que cet appareil électrique correspond aux directives européennes en vigueur.



Ne jetez pas les équipements électriques avec les ordures ménagères.

2. Autres consignes de sécurité

- Veuillez lire attentivement ce manuel et n'utilisez l'appareil que conformément à ce manuel.
- Jetez le matériel d'emballage usagé avec soin ou rangez-le hors de portée des enfants. Il y a un risque d'étouffement !
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne sont pas autorisées à utiliser la machine, sauf si elles sont surveillées et reçoivent les instructions d'une personne qualifiée pour leur sécurité.
- L'appareil n'est pas un jouet et ne doit pas se retrouver dans les mains d'un enfant. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé. Gardez-le hors de portée des enfants ou des personnes ayant besoin de surveillance. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne coupez ni ne sciez dans des endroits où il peut y avoir des services cachés d'électricité, de gaz ou d'eau.
- Vérifiez périodiquement tous les écrous, boulons et autres fixations et serrez-les si nécessaire.
- N'utilisez plus cet appareil s'il est endommagé, mais faites-le réparer par un professionnel ou contactez le service client. N'essayez pas de démonter et de réparer cet outil vous-même.
- Ne laissez pas la familiarité acquise par l'utilisation fréquente d'outils vous permettre de relâcher votre vigilance et d'ignorer les principes de sécurité des outils. Une action négligente peut causer des blessures graves en l'espace d'une fraction de seconde.
- Gardez les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Les poignées glissantes et les surfaces de préhension ne permettent pas une

manipulation et un contrôle sûrs de l'outil en cas de situations imprévues.

- Tenez l'outil électrique par des surfaces de préhension isolées lors d'une opération dans laquelle l'outil de coupe peut entrer en contact avec un câblage caché. Le contact avec un fil sous tension fera également vivre les parties métalliques exposées de l'outil électrique et causera un choc électrique à l'opérateur.
- Utilisez des pinces ou un autre moyen pratique pour fixer et soutenir la pièce sur une plateforme stable. Tenir l'appareil par la main ou contre le corps le rend instable et peut entraîner une perte de contrôle.

3. Autres consignes de sécurité pour les scies sauteuses

- 3.1 N'utilisez que des lames de scie adaptées à ce modèle. Ne coupez pas avec des lames de scie émoussées, endommagées ou courbées. Assurez-vous que la lame de scie est bien serrée avant d'allumer l'appareil.
- 3.2 N'essayez pas de couper les pièces à usiner si petites qu'elles ne puissent pas être fixées solidement. Ne soutenez pas la pièce à usiner avec votre main ou votre pied. Il y a un risque de rebondissement ! Ne passez pas la main à l'avant de l'appareil et ne placez aucune main à proximité de la lame de scie, par ex. pour enlever des éclats, des copeaux ou des fragments de pièces à usiner coincés.
- 3.3 Retirez toujours la pile lorsqu'elle n'est pas utilisée, avant d'entretenir ou de remplacer la lame de scie.
- 3.4 Pour votre sécurité, portez des lunettes de sécurité, un masque anti-poussière et une protection auditive.
- 3.5 Assurez-vous qu'il n'y a pas de clous, de vis ou d'éléments similaires dans la pièce à usiner.

4. Avant la première utilisation

Retirez la scie de son emballage et vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Jetez le matériel d'emballage usagé ou rangez-le hors de portée des enfants. Les sachets en plastique, etc., peuvent devenir des objets mortels entre les mains des enfants.

Veillez noter que la pile et le chargeur ne sont pas inclus avec l'outil !

5. Contenu de l'emballage

- 1× Scie sauteuse
- 1× Guide parallèle
- 1× Adaptateur d'aspiration de poussière
- 1× Lame de scie pour le bois
- 1× Lame de scie pour le métal
- 1× Clé hexagonale
- 1× Mode d'emploi

6. Usage prévu

Cet outil est destiné au sciage. Cette scie sauteuse à piles ne devrait être utilisée que par les ménages privés.

7. Utilisation

7.1 Mise en marche/Arrêt

- a. Maintenez le bouton de déverrouillage **(2)** enfoncé pour déverrouiller l'interrupteur MARCHE/ARRÊT. Appuyez ensuite sur l'interrupteur marche/arrêt **(3)** pour démarrer l'appareil.
- b. Pour éteindre la scie, relâchez le commutateur MARCHE/ARRÊT **(3)**.

7.2 Insertion de la lame de scie

- a. Avant toute intervention sur la machine, retirez la pile **(4)**.
- b. Pour insérer la lame de scie, relevez d'abord couvercle de protection transparent **(9)**.
- c. Desserrez le verrou du porte-lame **(11)** en tournant jusqu'à ce que la lame de scie puisse être insérée complètement dans le porte-lame.
- d. Laissez le verrou de la lame de scie se tourner en arrière et la lame de scie est bien serrée.
- e. Après cela, rabattez le couvercle de protection transparent vers le bas. Le couvercle de protection transparent doit toujours être utilisé.

REMARQUE : La lame de scie devient très chaude pendant la coupe en raison du frottement. Faites attention à cela lorsque vous

enlevez la lame de scie. Protégez-vous avec des gants de protection si nécessaire.

7.3 Réglage du mouvement pendulaire

Le réglage du pendule s'effectue à l'aide du levier de réglage (7) du mouvement pendulaire. Le pendule donne à la lame de scie un caractère pendulaire horizontal. Au niveau 0, la lame de scie n'exécute aucun mouvement pendulaire ; le plus grand mouvement pendulaire se produit au niveau 3. Lors du déplacement vers le bas, la lame de scie est poussée vers l'arrière pour faciliter l'éjection des attelles. De ce fait, la vitesse de coupe des tronçons longitudinaux augmente et nécessite moins de puissance lors du sciage. De plus, la durée de vie d'une lame de scie est augmentée.

7.4 Pour la coupe

- Le métal règle la course du pendule sur 0 ou 1.
- Le panneau d'âme, le contreplaqué et le plastique fixent le mouvement pendulaire à 1 ou 2.
- Les bois durs et résineux, les panneaux de particules et de paillettes permettent de régler le mouvement pendulaire à 1, 2 ou 3.

Plus le matériau à couper est dur, plus le mouvement pendulaire est réduit et plus le matériau est mou, plus le mouvement pendulaire doit être réglé.

REMARQUE : En raison du mouvement vertical supplémentaire, les arêtes de coupe seront plus arrachées comme si elles travaillaient sans pendule. Les revêtements de surface des plaques de bois ont particulièrement tendance à s'effilochoir en raison de leur structure réfractaire lorsqu'on travaille avec un pendule supplémentaire.

7.5 Réalisation des coupes en biseau

Vous pouvez faire des coupes en biseau à 45° avec cette scie si vous inclinez la plaque de base.

- Desserrez d'abord les deux vis Allen internes (14) visibles dans l'ouverture centrale de la plaque de base.
- Après le desserrage, poussez légèrement la plaque de base vers l'arrière jusqu'à ce que les dents métalliques du

boîtier se dégagent de la plaque de base.

- Vous pouvez maintenant régler la plaque de base à l'angle désiré.
- Fixez-la dans cette position en poussant vers l'avant et en serrant les vis à tête hexagonale internes.

7.6 Aspiration de poussière

Assurez-vous que le commutateur (6) pour le dépoussiérage resp. la fonction de soufflage de poussière en position de dépoussiérage.



Dépoussiérage



Fonction de soufflage de poussière

La scie sauteuse peut être raccordée à l'aide d'un aspirateur de poussière ou d'un aspirateur ménager au tuyau adaptateur fourni. Insérez l'adaptateur dans la scie. Utilisez toujours si possible un dépoussiéreur, ou au moins un masque anti-poussière pour votre propre sécurité. Pour maintenir la ligne de coupe sans copeaux, régler le commutateur pour la fonction aspiration / soufflage (6) dans le sens du soufflage. Le flux d'air maintient la ligne de coupe propre.

7.7 Guide parallèle

Utilisez le guide parallèle (14) fourni pour un guide de coupe parallèle à un bord en bois.

- Pour installer la barre parallèle, faites-la glisser à travers les verrous de montage (10) de la plaque de base. L'échelle centimétrique de la barre de guidage vous permet de régler avec précision la distance entre le bord et la lame de scie.
- À l'aide des vis de la plaque de base, la barre de guidage peut maintenant être fixée.

7.8 Types de lames de scie

Utiliser uniquement des lames de scies sauteuse T-tige.

8. Nettoyage et entretien

- Retirez la pile avant d'entreprendre tout travail de nettoyage ou d'entretien.

- N'utilisez pas de produits chimiques agressifs qui pourraient dissoudre des pièces en plastique ou des adhésifs.
- Après chaque utilisation, nettoyez l'appareil des poussières de bois à l'aide d'une brosse à main ou d'un chiffon. Vous devez particulièrement nettoyer régulièrement l'échappement d'air du moteur. Le moteur peut surchauffer si les échappements sont fermés.
- Les travaux d'entretien et de réparation ne peuvent être effectués que par un technicien qualifié.
- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et de la saleté.

9. Technical data

Vitesse de mouvement : 0 – 2700 min⁻¹
 Plaque de base d'angle : . . . -45° – 0° – 45°
 Vitesse de coupe du bois : 40 mm
 Vitesse de coupe de l'acier : 5 mm
 Vitesse de coupe dans le plastique : 12 mm
 Course : 20 mm
 Poids (sans fil) : 1,77 kg
 Niveau de pression sonore L_{pA} : . 77,6 dB(A)
 Incertitude K_{pA} : 5 dB(A)
 Niveau de puissance acoustique L_{WA} :
 88,6 dB(A)
 Incertitude K_{WA} : 5 dB(A)
 Vibrations main-bras dans
 le bois $a_{h,B}$: 12,13 m/s²
 Incertitude K : 1,5 m/s²
 Vibrations main-bras dans
 l'acier $a_{h,M}$: 5,84 m/s²
 Incertitude K : 1,5 m/s²

10. Élimination et recyclage



N'éliminez pas les appareils électriques via les ordures ménagères.

L'appareil électrique se trouve dans un emballage afin d'éviter tout dommage pendant le transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil électrique et ses accessoires sont composés de plusieurs matériaux, par exemple des métaux et des matières plastiques. Éliminez

les composants défectueux via les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un magasin spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

10.1 Batteries

Lors de l'élimination des batteries, pensez à la protection de l'environnement. Pour une élimination écologique, adressez-vous aux autorités locales.

11. CE-Déclaration de conformité

Nous, **Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d, NL-7951 SN Staphorst**, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **Scie sauteuse sans fil, article no. 7062513, modèle BT-CSJ006**, satisfait les principales exigences de protection définies dans les directives européennes compatibilité électromagnétique **2014/30/EU** (CEM), **2006/42/CE** (machines), **2011/65/EU** (RoHS) ainsi que les modifications y apportées. Pour évaluer la conformité nous avons eu recours aux normes harmonisées ci-dessous:

EN62841-1:2015

EN62841-2-11:2016+A1:2020

AfPS GS 2019:01 PAK

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Staphorst, le 11 mars 2025

Jin Min, Responsable de qualité
 Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d,
 7951 SN Staphorst, Pays-Bas

Le produit et le manuel utilisateur peuvent être modifiés. Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

Geachte klant

Gebruikershandleidingen verstrekken nuttige tips m.b.t. gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze helpen u alle functies te gebruiken, misverstanden te voorkomen en beschadiging te vermijden. Neem de tijd deze handleiding zorgvuldig te lezen en bewaar het als naslagwerk.

Lees alstublieft de los bijgevoegde "Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrisch gereedschap" en alle aanvullende veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing!

Deze handleiding bevat belangrijke informatie over het bedienen en hanteren van het apparaat. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor verdere verwijzing. Gelieve het samen met het toestel door te geven als deze aan derden wordt overhandigd.

Batterij en oplader niet inbegrepen.

De batterij is leverbaar onder art. nr.: 7062517 (2Ah) en 7062518 (4Ah).

De oplader is leverbaar onder art. nr.: 7062519.

Deze items zijn verkrijgbaar in deelnemende winkels en online.

1. Uitleg van de symbolen

De volgende symbolen worden gebruikt in de gebruikershandleiding of op het product:



WAARSCHUWING – Lees de gebruiksaanwijzing om het risico op letsel te verminderen.



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade wanneer de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd.



Draag altijd gehoorbescherming. Blootstelling aan lawaai kan leiden tot gehoorbeschadiging.



CE staat voor: „Conformité Européenne”. Dit betekent: „Voldoet aan EU-richtlijnen”. Met de CE-markering bevestigt de fabrikant dat deze machine voldoet aan de geldende Europese richtlijnen.



De machine mag niet worden afgevoerd met het huishoudelijk afval.

2. Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat uitsluitend volgens deze handleiding.
- Verwijder het gebruikte verpakkingsmateriaal op zorgvuldige wijze of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er is verstikkingsgevaar!
- Personen met fysieke-, sensorische- of mentale beperkingen mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze worden begeleid en over hun veiligheid worden geïnstrueerd door een daartoe gekwalificeerd persoon.
- Het apparaat is geen speelgoed en hoort niet thuis in de handen van kinderen. Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer het wordt gebruikt. Houd het buiten het bereik van kinderen of personen die begeleiding nodig hebben. Kinderen moeten altijd in de gaten worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat gaan spelen.
- Snij of zaag niet op plaatsen waar zich verborgen elektriciteits-, gas- of waterleidingen kunnen bevinden.
- Controleer regelmatig alle moeren, bouten en andere bevestigingen en draai deze zo nodig vast.
- Gebruik het apparaat niet langer als het beschadigd raakt en laat het repareren door een expert of neem contact op met onze klantenservice. Demonteer het apparaat niet en probeer niet om het zelf te repareren.
- Laat vertrouwdheid met het gereedschap door frequent gebruik u er niet toe verleiden zo gemakzuchtig te worden dat u de veiligheidsprincipes van het gereedschap negeert. Een onvoorzichtige handeling kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.
- Houd de handvatten en de oppervlakken die u vastpakt droog, schoon en vrij van olie en vet. Door gladde handgrepen en oppervlakken die u vastpakt kunt u het gereedschap in onverwachte situa-

ties niet meer veilig hanteren en onder controle houden.

- Houd het elektrisch gereedschap vast aan de geïsoleerde handgrepen wanneer u een bewerking uitvoert waarbij het zaagblad in contact kan komen met verborgen bedrading. Door contact met een "onder spanning staande" draad komen ook blootgestelde metalen onderdelen van het elektrisch gereedschap "onder spanning" te staan waardoor de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
- Gebruik lijmtangen of een andere praktische manier om het werkstuk veilig vast te zetten en op een stabiele ondergrond te ondersteunen. Als u het werkstuk met uw hand vasthoudt of tegen het lichaam vasthoudt, dan blijft het onstabiel en hierdoor kunt u de controle over het werkstuk verliezen.

3. Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor decoupeerzagen

- 3.1 Gebruik uitsluitend zaagbladen die geschikt zijn voor dit model. Werk niet met stompe, beschadigde of verbogen zaagbladen. Zorg ervoor dat het zaagblad stevig is vastgezet voordat u het apparaat aanzet.
- 3.2 Probeer niet om werkstukken zo klein te zagen dat ze niet meer stevig vastgezet kunnen worden. Ondersteun het werkstuk niet met uw hand of uw voet. Er bestaat het gevaar van terugslag van het apparaat! Reik met uw handen niet over de voorkant van het apparaat en plaats geen van beide handen in de buurt van het zaagblad om b.v. losse splinters, spanen/spaanders of vastgelopen werkstukfragmenten te verwijderen.
- 3.3 Haal altijd de accu uit het apparaat als dit niet in gebruik is, voordat u onderhoud pleegt of voordat u het zaagblad verwisselt.
- 3.4 Draag voor uw eigen veiligheid een veiligheidsbril, een stofmasker en gehoorbescherming.

- 3.5 Let er op dat er geen spijkers, schroeven of dergelijk zaken in het werkstuk zitten.

4. Voor het eerste gebruik

Pak de zaag uit en controleer het apparaat op transportschade. Verwijder het gebruikte verpakkingsmateriaal of bewaar het buiten bereik van kinderen. Plastic tassen enz. kunnen dodelijk zijn voor kinderen.

Houd er rekening mee dat de accu en de oplader niet zijn inbegrepen bij het gereedschap!

5. Inhoud van de verpakking

- 1x Decoupeerzaag
- 1x Parallelgeleider
- 1x Stofafzuigingshulpstuk
- 1x Houtzaagblad
- 1x Metaalzaagblad
- 1x Inbussleutel
- 1x Handleiding

6. Beoogd gebruik

Deze tool is bedoeld voor zagen. Deze decoupeerzaag op batterijen mag alleen voor particuliere huishoudens worden gebruikt.

7. Bediening

7.1 Aan-/Uitschakelen

- a. Houd de ontgrendelknop ingedrukt **(2)** om de Aan/Uit schakelaar **(3)** te ontgrendelen. Druk daarna de Aan/Uit schakelaar in om het apparaat te starten.
- b. Laat de Aan / Uit-schakelaar **(3)** los om de zaag uit te zetten

7.2 Een zaagblad plaatsen

- a. Ontkoppel het apparaat van de accu **(4)** voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.
- b. Om het zaagblad er in te kunnen zetten doet u eerst het transparante beschermkap omhoog **(9)**.
- c. Maak de zaagbladhoudervergrendeling los **(11)** door er aan te draaien totdat het zaagblad in de houder kan worden geplaatst.

- d. Laat de zaagbladhoudervergrendeling terugdraaien en het zaagblad zit vast.
- e. Klap daarna het transparante beschermkap weer naar beneden. Het transparante beschermkap moet altijd worden gebruikt.

OPMERKING: Houdt er rekening mee dat: Het zaagblad door wrijving erg heet wordt tijdens het zagen. Denk daar aan bij het verwijderen van het zaagblad. Bescherm uzelf zonodig met veiligheidshandschoenen.

12.1 Afstellen van de Pendelbeweging

De pendelbeweging wordt afgesteld met de schakelaar voor pendelposities (7). De pendelbeweging geeft het zaagblad een horizontale voorwaartse beweging. Op niveau 0 maakt het zaagblad geen voorwaartse beweging; de grootste voorwaartse beweging is op niveau 3. Bij de neergaande slag wordt het zaagblad naar achteren geduwd om verwijdering van het zaagsel te vergemakkelijken. Hierdoor wordt de zaagsnelheid in de lengterichting hoger en is minder energie nodig tijdens het zagen. Bovendien verhoogt dit de levensduur van het zaagblad.

7.3 Voor het zagen

- a. Metaal de pendelbeweging op 0 of op 1.
- b. HDF-plaat, multiplex en plastic de pendelbeweging op 1 of op 2.
- c. Hard- en zachthout en spaan- en MDF-plaat de pendelbeweging op 1, 2 of 3.

Hoe harder het materiaal is dat gezaagd moet worden, des te kleiner de pendelbeweging moet zijn en hoe zachter het materiaal, des te groter de pendelbeweging moet worden ingesteld.

OPMERKING: Als gevolg van de extra verticale beweging, worden de snijkanten meer gerafeld dan tijdens het werken zonder pendelbeweging. De oppervlakteafwerking van houtplaat heeft vooral bij het werken met extra pendelbeweging de neiging om te rafelen door hun vuurvaste structuur.

7.4 Schuine sneden maken

U kunt met deze zaag schuine zaagsneden tot 45° maken als u de hoek van de basisplaat schuin zet.

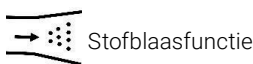
- a. Draai eerst de twee inbusschroeven (14) in de centrale opening van de basisplaat los.
- b. Druk na het losdraaien de basisplaat iets naar achteren totdat de metalen tanden van de behuizing loskomen van de basisplaat.
- c. Nu kunt u de basisplaat instellen onder de gewenste hoek.
- d. Zet hem in die positie vast door hem naar voren te duwen en de inbusbouten weer vast te draaien.

7.5 Stofafzuiging

Zorg ervoor dat de schakelaar (6) voor stofverzamel- resp. de stofblaasfunctie in de positie voor stofafzuiging staat.



Stofvergaarfunctie



Stofblaasfunctie

De decoupeerzaag kan met het meegeleverde tussenstuk op een stofafzuigapparaat of een stofzuiger worden aangesloten. Plaats het tussenstuk in de zaag. Maak indien mogelijk voor uw eigen veiligheid altijd gebruik van een stofverwijderfunctie, of gebruik tenminste een stofmasker. Om de zaaglijn vrij te houden van zaagsel, plaatst u de schakelaar van stofafzuiging richting (13) in de stand "blazen". De luchtstroom houdt de zaaglijn schoon.

7.6 Parallelgeleider

Gebruik de parallelgeleider (14) voor een geleiding parallel aan een werkstukrand. Installeer de parallelstaaf door deze door de vergrendelingen (10) in de basisplaat te schuiven. Met de centimeterschaalverdeling op de geleiderstaaf kunt u de afstand tussen de rand en het zaagblad nauwkeurig instellen. De geleiderstaaf kan vervolgens met de schroeven in de basisplaat worden vastgezet.

7.7 Zaagbladtypes

Gebruik alleen decoupeerzaagbladen met T-schacht.

8. Reiniging en onderhoud

- Verwijder de accu voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik geen agressieve chemicaliën die kunststof onderdelen kunnen oplossen, of kleefmiddelen
- Verwijder na elk gebruik het houtstof met een borstel of een doek. U moet vooral de luchtuitlaat van de motor regelmatig schoonmaken. De motor kan oververhit raken als de luchtuitlaten dicht zitten met stof.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus.
- Bewaar het toestel op een droge plaats die is beschermd tegen stof en vuil.

9. Technische gegevens

Slagfrequentie: 0 – 2700 min⁻¹
 Hoek grondplaat: -45° – 0° – 45°
 Zaagdiepte hout: 40 mm
 Zaagdiepte staal: 5 mm
 Zaagdiepte in kunststof: 12 mm
 Slaglengte: 20 mm
 Gewicht (zonder batterij): 1,77 kg
 Geluidsdrukniveau L_{pA} : 77,6 dB(A)
 Onzekerheid K_{pA} : 5 dB(A)
 Geluidsvermogensniveau L_{WA} :
 88,6 dB(A)
 Onzekerheid K_{WA} : 5 dB(A)
 Hand-armtrillingen in hout $a_{h,B}$: . . 12,13 m/s²
 Onzekerheid K: 1,5 m/s²
 Hand-armtrillingen in staal $a_{h,M}$: . . 11,10 m/s²
 Onzekerheid K: 1,5 m/s²

10. Afvalverwerking en hergebruik



De machine mag niet worden afgevoerd met het huishoudelijk afval.

De machine bevindt zich in een verpakking om transportschade te vermijden. Deze verpakking is grondstof en is dus herbruikbaar of kan weer in de grondstoffenkringloop teruggevoerd worden. De machine en zijn accessoires bestaan uit verschillende materialen, zoals bijv. metaal en kunststoffen. Voer defecte onderdelen af als gevaar-

lijke stoffen. Vraag bij de vakhandel of op het gemeentehuis om meer informatie!

10.1 Batterijen

Denk bij het afvoeren van batterijen aan de bescherming van het milieu. Neem voor milieuvriendelijke afvoer contact op met de lokale overheid.

11. EG-Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, **Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d, NL-7951 SN Staphorst**, dat het apparaat **Accu decoupeerzaag, Model BT-CJS006, Artikel Nr. 7062513** op grond van zijn ontwerp en bouwwijze en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de desbetreffende van toepassing zijnde fundamentele veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EG-richtlijnen: **2014/30/EU** (Elektromagnetische compatibiliteit), **2006/42/EG** (Machines), **2011/65/EU** (RoHS). Voor de evaluatie van de conformiteit zijn de volgende geharmoniseerde normen toegepast:
EN62841-1:2015
EN62841-2-11:2016+A1:2020
AfPS GS 2019:01 PAK
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
 Staphorst, 11 maart 2025

Jin Min bewaard door:

Meino Seinen, Batavia B.V.,
 Weth. Wassebaliestraat 6d, 7951 SN
 Staphorst, Nederland

Het product en de gebruiksaanwijzing kunnen wijzigen. De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande aankondiging worden gewijzigd.

Gentile cliente,

Leggendo accuratamente tutti i capitoli del presente manuale nell'ordine presentato, potrà acquisire dimestichezza con il corretto uso del dispositivo. La invitiamo a conservare queste istruzioni di utilizzo per successive consultazioni.

Leggere le "Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici" incluse e tutte le istruzioni di sicurezza aggiuntive nel presente manuale.

Il presente manuale contiene informazioni importanti sull'utilizzo e la gestione del dispositivo. La invitiamo a conservare queste istruzioni di utilizzo per successive consultazioni. In caso di trasferimento dell'unità a terzi, dovrà essere ceduto anche il manuale.

Batteria e caricabatterie non inclusi.

La batteria è disponibile separatamente, con il n. articolo: 7062517 (2 Ah) o 7062518 (4 Ah). Il caricabatterie è disponibile separatamente con il n. articolo: 7062519.

Questi articoli sono disponibili online e nei negozi associati.

1. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono utilizzati nel manuale di istruzioni e sul prodotto:



Avviso! Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere le istruzioni del presente manuale.



Indica rischio di lesioni personali, morte o danni all'apparecchio in caso di mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.



Indossare sempre un dispositivo di protezione acustica. Gli effetti del rumore possono causare la perdita dell'udito.



CE è l'abbreviazione di Conformità Europea e ha il significato di "Ai sensi dei regolamenti dell'Unione Europea". Attraverso la marcatura CE, il produttore attesta che il presente utensile elettrico è conforme alle direttive europee vigenti.



Non smaltire gli utensili elettrici con i normali rifiuti domestici.

2. Ulteriori istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente il presente manuale e utilizzare l'unità attenendosi alle istruzioni in esso contenute.
- Smaltire il materiale di imballaggio con la massima attenzione, tenendolo fuori dalla portata dei bambini. Sussiste il rischio di soffocamento.
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono utilizzare la macchina, a meno che non siano sorvegliate e ricevano le informazioni necessarie per la sicurezza da una persona qualificata.
- L'unità non è un giocattolo e non deve essere utilizzata dai bambini. Non lasciare l'unità incustodita durante l'uso. Tenerla fuori dalla portata dei bambini e di persone che necessitano di supervisione durante l'utilizzo. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'unità.
- Non tagliare o segare nei punti in cui possono essere nascoste le utenze di luce elettrica, gas o acqua.
- Ispezionare periodicamente tutti i dadi, i bulloni e gli altri elementi di fissaggio e stringerli, se necessario.
- Non utilizzare l'unità se è danneggiata e farla riparare da un tecnico professionista, oppure contattare il nostro servizio di assistenza clienti. Non smontare l'unità e non provare a ripararla autonomamente.
- Non ignorare i principi di base per un uso sicuro degli strumenti in ragione della familiarità acquisita dall'uso frequente degli stessi. La mancata attenzione durante l'uso può causare gravi lesioni in un attimo.
- Assicurarsi che le impugnature e le superfici di presa siano asciutte, pulite e prive di residui di olio e grasso. Impugnature e superfici di presa scivolose compromettono la sicurezza di utilizzo e il controllo dell'utensile in situazioni inaspettate.

- Utilizzare l'utensile elettrico afferrando le superfici di presa isolate quando si eseguono operazioni in cui l'utensile di taglio può venire in contatto con cavi nascosti. Se l'utensile entra in contatto con un filo sotto tensione, può trasmettere tensione anche alle parti metalliche esposte dell'utensile elettrico, esponendo l'operatore al rischio di scosse elettriche.
- Utilizzare dei morsetti o altri metodi altrettanto pratici per mettere in sicurezza e sostenere il pezzo da lavorare, appoggiandolo su una piattaforma stabile. Tenere il pezzo con le mani o appoggiarlo al corpo non è un modo sicuro di lavorare e può causare la perdita di controllo.

3. Ulteriori istruzioni di sicurezza per l'uso delle seghe da traforo

- 3.1 Utilizzare unicamente lame adatte per questo modello. Non utilizzare lame non più affilate, danneggiate o piegate. Assicurarsi che la lama sia fissata saldamente prima di accendere l'unità.
- 3.2 Non tagliare pezzi troppo piccoli, che non possono essere fissati correttamente. Non tenere fermo il pezzo da lavorare con le mani o i piedi. Sussiste il rischio di contraccolpo. Non sporgersi oltre la parte anteriore dell'unità e non avvicinare le mani alla lama, ad esempio per rimuovere schegge, trucioli o frammenti di pezzi incastrati.
- 3.3 Rimuovere sempre la batteria in caso di inutilizzo e prima di eseguire qualunque intervento di manutenzione o di sostituire la lama.
- 3.4 Per garantire la vostra sicurezza, indossare sempre occhiali di protezione, una maschera antipolvere e un dispositivo di protezione dell'udito.
- 3.5 Assicurarsi che non vi siano chiodi, viti o altro sul pezzo da lavorare.

4. Operazioni preliminari al primo uso del prodotto

Disimballare la sega e verificare che non abbia subito danni durante il trasporto. Smaltire correttamente il materiale e tenerlo fuori dalla portata dei bambini. I sacchetti di

plastica, ecc. possono diventare un gioco pericoloso per i bambini.

Si tenga presente che la batteria e i caricabatterie non sono forniti in dotazione con l'utensile.

5. Contenuto della confezione

- 1x Sega da traforo
- 1x Guida parallela
- 1x Adattatore per aspirazione della polvere
- 1x Lama per sega per legno
- 1x Lama per sega per metallo
- 1x Chiave esagonale
- 1x Manuale

6. Destinazione d'uso

Questo utensile è pensato per segare. La sega da traforo alimentata a batteria deve essere utilizzata solo per uso personale.

7. Uso

7.1 Accensione/Spegnimento

- a. Mantenere il pulsante di sblocco (2) per sbloccare l'interruttore Accensione/Spegnimento (3). Quindi, premere l'interruttore Accensione/Spegnimento per avviare il funzionamento dell'unità.
- b. Per spegnere la sega, rilasciare l'interruttore Accensione/Spegnimento (3).

7.2 Inserimento della lama

- a. Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'utensile, scollegare la batteria (4).
- b. Per inserire la lama, per prima cosa aprire il coperchio di protezione trasparente (9).
- c. Allentare il blocco del portalama (11) ruotandolo fino a quando è possibile inserire completamente la lama nel portalama.
- d. A questo punto, bloccare nuovamente la lama in posizione e assicurarsi che sia fissata saldamente.
- e. Infine, richiudere il coperchio di protezione. Utilizzare sempre il coperchio di protezione.

NOTA: la lama si surriscalda durante il taglio, a causa dello sfregamento. Fare attenzione durante la rimozione della lama. Proteggersi utilizzando dei guanti di protezione, se necessario.

7.3 Regolazione della corsa del pendolo

Per regolare la corsa del pendolo, utilizzare l'apposita leva (7). Il pendolo serve a garantire il movimento oscillatorio orizzontale della lama. Al livello 0, la lama non esegue alcun movimento oscillatorio; il maggior movimento oscillatorio si ottiene al livello 3. Quando si muove verso il basso, la lama viene spinta all'indietro per facilitare l'espulsione delle schegge. La velocità di taglio aumenta, dunque, per le sezioni longitudinali rendendo necessaria una minore potenza. Inoltre, viene garantita una maggiore durata di vita della lama.

7.4 Per tagliare

- il metallo, impostare la corsa del pendolo a 0 o 1.
- Per tagliare cartone, compensato e plastica, impostare la corsa del pendolo a 1 o 2.
- Per tagliare legno duro e morbido e pannelli truciolati e lamellari, impostare la corsa del pendolo a 1, 2 o 3.

Più duro è il materiale da tagliare, più basso deve essere il valore della corsa del pendolo e, al contrario, più morbido è il materiale e più alto deve essere il valore della corsa del pendolo.

NOTA: a causa del movimento verticale supplementare, i bordi di taglio si strapperanno maggiormente, come se si lavorasse senza pendolo. In particolare, i rivestimenti superficiali delle piastre di legno tendono a sfilacciarsi a causa della loro struttura refrattaria quando si lavora con un pendolo supplementare.

7.5 Realizzazione di tagli obliqui

Questa sega consente di effettuare tagli obliqui di 45° installando la piastra di base all'angolazione desiderata.

- Innanzitutto, allentare le viti a brugola interne (14), visibili dall'apertura centrale della piastra di base.
- Dopo averle allentate, spingere la piastra di base leggermente all'indietro fino a quando il dente metallico dell'alloggiamento si sgancia dalla piastra di base.
- A questo punto, è possibile regolare la piastra di base all'angolazione desiderata.

- Fissarla in posizione spingendola in avanti e stringendo le viti a testa esagonale interne.

7.6 Aspirazione della polvere

Assicurarsi che l'interruttore (6) di soffiaggio e raccolta della polvere sia posizionato sulla modalità di raccolta.



Raccolta della polvere



Funzione di soffiaggio della polvere

La sega da traforo può essere collegata ad un aspiratore o un aspirapolvere utilizzando il tubo adattatore fornito in dotazione. Inserire l'adattatore nella sega. Utilizzare sempre un dispositivo di rimozione della polvere, se possibile, o una maschera antipolvere per garantire la vostra sicurezza. Per mantenere la linea di taglio priva di trucioli, impostare l'interruttore di selezione della funzione di taglio/soffiaggio (6) sulla modalità di "soffiaggio". Il flusso d'aria mantiene pulita la linea di taglio.

7.7 Guida parallela

Utilizzare la guida parallela (14) fornita in dotazione per eseguire un taglio parallelo al bordo del legno.

- Per installare la barra parallela, farla scorrere attraverso i fermi di montaggio (10) situati nella piastra di base. Utilizzando la scala in centimetri sulla barra di guida, è possibile impostare con precisione la distanza tra il bordo e la lama.
- A questo punto, fissare la barra di guida stringendo le viti situate nella piastra di base.

7.8 Tipi di lame

Utilizzare solo lame per seghe da traforo con attacco a T.

8. Pulizia e manutenzione

- Rimuovere la batteria prima della pulizia o di qualunque intervento di manutenzione.
- Non utilizzare sostanze chimiche aggressive, che potrebbero decomporre le parti in plastica, o abrasive.

- Dopo ogni utilizzo, rimuovere dall'unità la polvere del legno utilizzando una spazzola manuale o un panno. In particolare, si raccomanda di pulire regolarmente lo scarico dell'aria del motore. Il motore può surriscaldarsi se le prese di aera-zione sono ostruite.
- Gli interventi di manutenzione e ripara-zione devono essere eseguiti unica-mente da un tecnico qualificato.
- Riporre l'unità in un ambiente asciutto e al riparo da polvere e sporco.

9. Dati tecnici

Corsa: 0 - 2700 min⁻¹
 Angolazione della piastra di base:
 -45° - 0° - 45°
 Velocità di taglio del legno: 40 mm
 Velocità di taglio dell'acciaio: 5 mm
 Velocità di taglio della plastica: 12 mm
 Corsa: 20 mm
 Peso (senza batteria): 1,77 kg
 Livello di pressione sonora L_{pA} : 77,6 dB(A)
 Incertezza K_{pA} : 5 dB(A)
 Livello di potenza sonora L_{WA} : 88,6 dB(A)
 Incertezza K_{WA} : 5 dB(A)
 Vibrazione mano -
 braccio su legno $a_{h,B}$: 12,13 m/s²
 Incertezza K: 1,5 m/s²
 Vibrazione mano -
 braccio su acciaio $a_{h,M}$: 11,10 m/s²
 Incertezza K: 1,5 m/s²

10. Smaltimento



Non smaltire gli utensili elettrici con i normali rifiuti domestici.

L'utensile elettrico viene spedito in una confezione per ridurre i danni dovuti al trasporto.

Questo imballaggio è una materia prima e come tale può o essere riutilizzata o può essere reimpressa nel ciclo delle materie prime. L'utensile elettrico e i relativi acces-sori sono realizzati in vari materiali come metalli e plastiche. Portare i componenti difettosi a un punto di raccolta dei rifiuti. Chiedete informazioni su questi punti di raccolta al vostro negozio specializzato o Comune.

10.1 Batterie

Smaltire le batterie rispettando le norme di protezione ambientale. Contattare le auto-rità locali per sapere dove si trova il centro di smaltimento batterie più vicino. Non smaltire le batterie con i rifiuti domestici. Non smaltire le batterie bruciandole, altri-menti potrebbero esplodere.

11. Dichiarazione di conformità CE

Noi sottoscritti **Batavia B.V., Weth. Wasse-baliestraat 6d, NL-7951 SN Staphorst** dichiara, sotto la sua piena responsabilità, che la **sega da traforo senza fili, numero articolo 7062513, modello BT-CJS006**, soddisfa i requisiti essenziali definiti nella Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettro-magnetica **2014/30/UE** (CEM), la **Direttiva 2006/42/CE** (Direttiva Macchine), la Diret-tiva **2011/65/UE** (RoHS) e relativi emenda-menti. Per la valutazione di conformità, sono stati consultati i seguenti standard armonizzati europei:

EN62841-1:2015

EN62841-2-11:2016+A1:2020

AfPS GS 2019:01 PAK

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Staphorst, 11 marzo 2025

Jin Min, Rappresentante QA

Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d,
7951 SN Staphorst, Paesi Bassi

Il prodotto e il manuale utente possono essere soggetti a modifiche. I dati tecnici possono essere modificati senza preavviso.

Estimado cliente:

Familiarícese con el uso adecuado del aparato leyendo todos los capítulos de este manual en el orden en el que se presentan. Conserve estas instrucciones para poder consultarlas con posterioridad.

¡Lea el documento «Instrucciones generales de seguridad en materia de herramientas eléctricas» adjunto y todas las instrucciones de seguridad adicionales en estas instrucciones de uso!

Esta manual contiene información importante acerca de cómo operar y manipular el aparato. Conserve estas instrucciones para poder consultarlas con posterioridad. Si le cede el aparato a un tercero, entréguele también este manual.

¡La batería y el cargador no se incluyen!

La batería debe adquirirse por separado. N.º de artículo de la batería: 7062517 (2 Ah) o 7062518 (4 Ah). El cargador de la batería también debe adquirirse por separado. N.º de artículo: 7062519.

Estos artículos están disponibles en línea y en las tiendas autorizadas.

1. Explicación de los símbolos

Los símbolos siguientes aparecen en el manual de usuario o en el producto:



¡Advertencia! Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de lesiones personales.



Indica el riesgo de lesiones personales, muerte o daño de la herramienta en caso de no observar las instrucciones recogidas en este manual.



Siempre utilice protectores auditivos. La exposición al ruido puede causar pérdida de la audición.



El marcado CE (siglas de Conformidad Europea) es indicativo de que se cumple con las normativas de la UE. Con el marcado CE, el fabricante confirma que esta herramienta eléctrica cumple con las directivas europeas aplicables.



No deseche las herramientas eléctricas junto a los residuos domésticos.

2. Instrucciones de seguridad adicionales

- Lea detenidamente este manual y solo use la unidad de conformidad con este.
- Elimine cuidadosamente el material de embalaje usado o guárdelo fuera del alcance de los niños. ¡Dicho material entraña un riesgo de asfixia!
- Las personas con discapacidad (física, sensorial o mental) no pueden usar la máquina a menos que cuenten con la debida supervisión e información por parte de una persona cualificada que vele por su seguridad.
- Esta unidad no es un juguete, por lo que no debe estar a disposición de los niños. Nunca deje la unidad en funcionamiento sin supervisión. Manténgala fuera del alcance de los niños o de las personas que necesiten supervisión. Asegúrese de que los niños cuenten con la debida supervisión y que no jueguen con el aparato.
- No corte ni sierre donde pueda haber una línea oculta de un servicio público (electricidad, gas o agua).
- Revise periódicamente todas las tuercas, pernos y otras sujeciones, apretando cuando sea necesario.
- Si la unidad se daña, deje de utilizarla y encargue su reparación a un profesional o póngase en contacto con nuestro equipo de Asistencia al Cliente. No desarme la unidad ni trate de repararla por su cuenta.
- No se confíe ni ignore los principios en materia de uso seguro de las herramientas debido a la familiaridad con los equipos debido a su uso frecuente. Una manipulación imprudente puede dar lugar a lesiones personales graves en una fracción de segundo.
- Mantenga las empuñaduras y las superficies de sujeción secas, limpias y libres de aceite y grasa. Las empuñaduras y las superficies de sujeción resbaladizas impiden la manipulación y el control seguros de la herramienta en situaciones inesperadas.

- Utilice las superficies de agarre con aislamiento para sostener la herramienta cuando esta pueda entrar en contacto con cables ocultos. El contacto con un hilo conductor puede dar lugar a que las piezas de metal expuestas de la herramienta eléctrica también conduzcan electricidad y ocasionen una descarga eléctrica al usuario.
- Utilice sargentos u otra forma práctica para asegurar las piezas de trabajo a una plataforma estable. Sujetar una pieza con las manos o contra el cuerpo no brinda estabilidad, por lo que puede perderse el control.

3. Instrucciones de seguridad adicionales relativas a las sierras de calar

- 3.1 Utilice hojas de sierra apropiadas para este modelo. No corte con hojas de sierra desafiladas, dañadas o dobladas. Asegúrese de que la hoja de sierra esté firmemente asegurada antes de encender la unidad.
- 3.2 No intente cortar piezas de trabajo tan pequeñas que no se puedan sujetar de forma segura. No sujete las piezas de trabajo con las manos ni los pies. ¡Existe un riesgo de rebote! No coloque las manos por delante de la unidad ni cerca de la hoja de sierra, por ejemplo, para quitar astillas, virutas o fragmentos de la pieza de trabajo que se hayan podido atascar.
- 3.3 Siempre extraiga la batería cuando no esté en uso, antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o al cambiar la hoja de sierra.
- 3.4 Como medida de protección, utilice gafas de seguridad, una mascarilla antipolvo y protectores auditivos.
- 3.5 Asegúrese de que no haya clavos, tornillos ni objetos similares en la pieza de trabajo.

4. Antes de usar por primera vez

Desempaque la sierra y compruebe que la unidad no haya sufrido ningún daño durante el transporte. Elimine el material de embalaje o guárdelo fuera del alcance de los

niños. Los materiales como las bolsas plásticas entrañan un riesgo de muerte para los niños que jueguen con ellas.

¡Tenga en cuenta que la batería y el cargador no se incluyen con la herramienta!

5. Contenido del paquete

- 1 sierra de calar
- 1 guía paralela
- 1 adaptador de extracción de polvo
- 1 hoja de sierra para madera
- 1 hoja de sierra para metal
- 1 llave hexagonal
- 1 manual

6. Uso previsto

Esta herramienta ha sido diseñada para serrar. Esta sierra de calar alimentada por batería está diseñada únicamente para su uso no comercial.

7. Uso

7.1 Interruptor de encendido/apagado

- a. Mantenga pulsado el botón de desbloqueo **(2)** para desbloquear el interruptor de encendido/apagado **(3)**. A continuación, pulse el interruptor de encendido/apagado para empezar a utilizar la unidad.
- b. Para apagar la sierra, suelte el interruptor de encendido/apagado **(3)**.

7.2 Colocación de la hoja de sierra

- a. Antes de realizar cualquier trabajo con la máquina, quítele la batería **(4)**.
- b. Para colocar la hoja de sierra, primero pliegue la cubierta protectora **(9)**.
- c. Afloje el mecanismo de bloqueo del soporte de la hoja de sierra **(10)** girándolo hasta que la hoja de sierra se pueda insertar completamente en el soporte.
- d. Permita que el mecanismo de bloqueo de la hoja de sierra vuelva atrás y asegure la hoja de sierra en su sitio.
- e. A continuación, vuelva a colocar la cubierta protectora en la posición original. Siempre utilice la cubierta protectora.

NOTA: La hoja de sierra se calienta mucho debido a la fricción durante el corte. Tén-

galo en cuenta al quitar la hoja de sierra. Use guantes protectores si fuera necesario.

7.3 Ajuste el recorrido del péndulo

El péndulo se ajusta mediante la palanca de ajuste del recorrido del péndulo (7). El péndulo le imprime a la hoja de sierra una capacidad de vaivén horizontal. En el nivel 0, la hoja de sierra no realiza ningún movimiento pendular. El mayor movimiento pendular ocurre en el nivel 3. Al moverse hacia abajo, la hoja de sierra se retrae para facilitar la expulsión de las astillas. Debido a esto, aumenta la velocidad de corte correspondiente a las secciones longitudinales y se necesita menos potencia para serrar. Además, la vida útil de la hoja de sierra aumenta.

7.4 Para cortar

- En caso de metal, establezca el recorrido del péndulo en 0 o 1.
- En caso de tableros de alma de cartón, madera contrachapada y plástico, establezca el recorrido del péndulo en 1 o 2.
- En caso de tableros duros, suaves, de partículas y de virutas, establezca el recorrido del péndulo en 1, 2 o 3.

Cuanto más duro sea el material que se desee cortar, menor debe ser el recorrido del péndulo. En consecuencia, cuanto más suave sea el material, mayor debe ser el recorrido del péndulo.

NOTA: Debido al movimiento vertical adicional, los bordes de corte se desgastan más, como si se trabajara sin péndulo. Los recubrimientos de las superficies de madera, en particular, tienden a deshilacharse debido a su estructura refractaria al trabajar con un péndulo adicional.

7.5 Realización de cortes en bisel

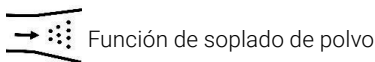
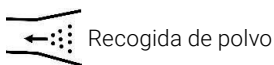
Puede realizar cortes en bisel de 45° con esta sierra inclinando la placa base.

- Primero, afloje los dos tornillos Allen internos (14) que se ven en la abertura central de la placa base.
- Una vez aflojados, empuje la placa base ligeramente hacia atrás, hasta que los dientes de metal en la carcasa se desacoplen de la placa base.
- A continuación, puede ajustar el ángulo deseado de la placa base.

- Fije la posición empujando hacia delante y apretando los tornillos de cabeza hexagonal internos.

7.6 Extracción de polvo

Asegúrese de que el interruptor (6) correspondiente a la recogida de polvo o la función de soplado de polvo esté en la posición de recogida de polvo.



La sierra de calar se puede conectar a un extractor de polvo o a una aspiradora gracias al tubo adaptador incluido. Inserte el adaptador en la sierra. Siempre que sea posible, utilice una unidad de extracción de polvo o, al menos, una mascarilla antipolvo por su propia seguridad. Para mantener la línea de corte sin virutas, coloque el interruptor de la función succión/soplado (6) en la posición de soplado. El caudal de aire mantiene limpia la línea de corte.

7.7 Guía paralela

Utilice la guía paralela (14) suministrada como guía de corte paralela al borde de madera.

- Para instalar la guía paralela, deslícela a través de los trinquetes de montaje (10) en la placa base. Con la escala en centímetros de la barra guía, puede establecer la distancia entre el borde y la hoja de sierra con precisión.
- Gracias a los tornillos en la placa base, es posible asegurar la barra guía.

7.8 Tipos de hojas de sierra

Solo utilice hojas para sierras de calar de vástago en T.

8. Limpieza y mantenimiento

- Extraiga la batería antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento.
- No utilice abrasivos ni productos químicos agresivos que puedan disolver las piezas de plástico.
- Después de cada uso, limpie la unidad con un cepillo de mano o un paño, para

eliminar el polvillo de la madera. En particular, debe limpiar el escape de aire del motor con regularidad. El motor puede sobrecalentarse si las rendijas de ventilación están cerradas.

- Los trabajos de mantenimiento y reparación solo deben estar a cargo de un técnico cualificado.
- Siempre guarde la unidad en un lugar seco y al resguardo del polvo y la suciedad.

9. Datos técnicos

Velocidad de vaivén: 0-2700 min⁻¹
 Ángulo de la placa base: -45°, 0° y 45°
 Capacidad de corte en madera: 40 mm
 Capacidad de corte en acero: 5 mm
 Capacidad de corte en plástico: 12 mm
 Longitud de carrera: 20 mm
 Peso (sin batería): 1,77 kg
 Nivel de presión sonora (L_{PA}): . . . 77,6 dB(A)
 Incertidumbre (K_{PA}): 5 dB(A)
 Nivel de potencia acústica (L_{WA}): 88,6 dB(A)
 Incertidumbre (K_{WA}): 5 dB(A)
 Vibración transmitida al sistema
 mano-brazo en madera_{ah.B}: 12,13 m/s²
 Incertidumbre (K): 1,5 m/s²
 Vibración transmitida al sistema
 mano-brazo en acero_{ah.M}: 11,10 m/s²
 Incertidumbre (K): 1,5 m/s²

10. Eliminación



No deseche las herramientas eléctricas junto a los residuos domésticos.

El embalaje en el que se envía esta herramienta reduce los daños debidos al transporte.

El material de embalaje en cuestión es una materia prima que se puede reutilizar o reciclar. La herramienta eléctrica y sus accesorios están fabricados con diferentes materiales como metales y plástico. Lleve los componentes defectuosos a un punto de recogida de residuos especiales. Puede consultar con el vendedor o su ayuntamiento al respecto.

10.1 Baterías

Piense en el medioambiente al desechar las baterías. Póngase en contacto con las autoridades locales para saber dónde se encuentra el punto de recogida mas cercano para este tipo de residuos. No deseché las baterías junto a los residuos domésticos. No elimine las baterías quemándolas, ya que esto entraña un riesgo de explosión.

11. Declaración CE de conformidad

Nosotros, **Batavia B.V., con domicilio social en Weth. Wassebaliestraat 6d, NL-7951 SN Staphorst**, declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que la **sierra de calar inalámbrica, modelo BT-CJS006, n.º de artículo 7062513**, cumple con los requisitos básicos recogidos en la Directiva **2014/30/EU** del Parlamento Europeo y del Consejo en materia de compatibilidad electromagnética (EMC), la Directiva **2006/42/CE** relativa a las máquinas y la Directiva 2011/65/EU **sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos** (también conocida como RoHS) y sus enmiendas. Para la evaluación del cumplimiento normativo se consultaron las siguientes normas armonizadas:

EN62841-1:2015

EN62841-2-11:2016+A1:2020

AfPS GS 2019:01 PAK

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Staphorst, 11 de marzo de 2025

Jin Min, Representante de Control de Calidad de Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d, 7951 SN Staphorst, Países Bajos

Tanto el producto como el manual de usuario están sujetos a cambios. Los datos técnicos pueden cambiar sin previo aviso.

Estimado cliente,

Familiarize-se com a utilização adequada do dispositivo através da leitura e cumprimento de cada capítulo deste manual, pela ordem apresentada. Guarde estas instruções de utilização para consulta futura.

Leia as "Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas" e todas as instruções de segurança adicionais neste manual!

Este manual contém informações importantes sobre a utilização e manuseamento do dispositivo. Guarde estas instruções de utilização para consulta futura. Entregue-as juntamente com a unidade caso empreste o equipamento a terceiros.

Bateria e carregador não incluídos!

A bateria está disponível separadamente, com o n.º de art. 7062517 (2 Ah) ou 7062518 (4 Ah). O carregador está disponível separadamente, com o n.º de art.: 7062519.

Estes itens estão disponíveis para venda online e nas lojas de revenda.

1. Explicação dos símbolos

O seguintes símbolos são utilizados no manual do utilizador ou no produto:



Aviso! Para reduzir o risco de lesões, o utilizador deve ler o manual de instruções.



Indica risco de lesões corporais, morte ou danos no equipamento no caso de não observância das instruções neste manual.



Utilizar sempre proteção auditiva. Os efeitos do ruído podem causar perda de audição.



"CE" significa "Conformidade Europeia", o que indica "em conformidade com a regulamentação da UE". Com a marcação CE, o fabricante confirma que esta ferramenta elétrica cumpre com as diretivas europeias aplicáveis.



Não elimine as ferramentas elétricas juntamente com os resíduos domésticos.

2. Instruções de segurança adicionais

- Leia este manual atentamente e utilize a unidade apenas de acordo com as instruções aqui contidas.
- Elimine o material de embalagem utilizado com cuidado e guarde-o fora do alcance das crianças. Risco de asfixia!
- As pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas não devem utilizar a máquina, exceto se sob supervisão ou se tiverem recebido instruções relativas à segurança por uma pessoa qualificada.
- A unidade não é um brinquedo, pelo que não deve estar ao alcance de crianças. Durante a utilização da máquina nunca a deixe sem vigilância. Mantenha-a fora do alcance das crianças ou de pessoas que necessitem de supervisão. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com a unidade.
- Não corte ou serre locais onde possam estar instaladas linhas ocultas de eletricidade, gás ou água.
- Verifique periodicamente todas as porcas, parafusos e outros acessórios e aperte-os sempre que necessário.
- Caso a unidade fique danificada, deixe de a utilizar e solicite a sua reparação por um profissional ou entre em contacto com o nosso serviço de apoio ao cliente. Não desmonte a unidade nem tente repará-la sem auxílio.
- Não permita que o à vontade com a máquina resultante da sua utilização frequente o torne complacente e faça com que ignore os princípios de segurança da ferramenta. Um movimento negligente pode provocar lesões numa fração de segundos.
- Mantenha os punhos e pegos secos, limpos e sem óleo e lubrificantes. Punhos e pegos escorregadios não permitem um manuseamento e controlo seguros da ferramenta em situações inesperadas.
- Segure a ferramenta nos punhos isolados sempre que realizar uma operação em que a ferramenta de corte possa

estar em contacto com cablagem oculta. O contacto com um fio sob tensão também fará com que as peças metálicas expostas da ferramenta fiquem sob tensão, provocando um choque elétrico ao utilizador.

- Utilize braçadeiras ou outra forma prática de fixar e suportar a peça de trabalho numa plataforma estável. Se segurar a peça com a mão ou a colocar contra o seu corpo fará com que esta fique instável, podendo resultar na perda de controlo.

3. Instruções de segurança adicionais para serras pendulares

- 3.1 Utilize apenas lâminas de serra adequadas para este modelo. Não corte com lâminas rombas, danificadas ou dobradas. Certifique-se de que a lâmina se encontra firmemente apertada antes de ligar a unidade.
- 3.2 Não tente cortar peças de trabalho tão pequenas que não possam ser firmemente apertadas. Não suporte a peça de trabalho com a sua mão ou pé. Risco de coice! Não se coloque em frente da unidade nem coloque uma mão nas imediações da lâmina de serra, p. ex., para remover farpas soltas, aparas/rasps ou fragmentos da peça de trabalho encravados.
- 3.3 Remova sempre a bateria quando não estiver a utilizar, antes de fazer trabalhos de manutenção ou antes de substituir a lâmina de serra.
- 3.4 Para sua segurança, utilize óculos de proteção, uma máscara antipó e proteção auricular.
- 3.5 Certifique-se de que não existem pregos, parafusos ou itens semelhantes na peça de trabalho.

4. Antes da primeira utilização

Desembale a serra e verifique se a unidade sofreu danos durante o transporte. Elimine os materiais de embalagem utilizados ou guarde-os fora do alcance das crianças. Os sacos de plástico, etc., podem constituir um perigo fatal para as crianças.

Tenha em conta que a bateria e o carregador não estão incluídos na ferramenta!

5. Conteúdo da embalagem

- 1× Serra pendular
- 1× Guia paralelo
- 1× Adaptador de extração de pó
- 1× Lâmina de serra para madeira
- 1× Lâmina de serra para metal
- 1× Chave hexagonal
- 1× Manual

6. Utilização prevista

Esta ferramenta destina-se a serrar. Esta serra pendular com bateria deve ser utilizada apenas em contextos domésticos privados.

7. Utilização

7.1 Ligar/desligar

- a. Segure o botão de desbloqueio (2) para destravar o Interruptor de ligar/desligar (3). Em seguida, pressione o interruptor ligar/desligar para começar a operar a unidade.
- b. Para desligar a serra, solte o interruptor de ligar/desligar (3).

7.2 Inserir uma lâmina

- a. Antes de realizar qualquer trabalho na máquina, desconecte a bateria (4).
- b. Para inserir a lâmina, primeiro vire a cobertura de proteção transparente (9) para cima.
- c. Desaperte o bloqueio do suporte da lâmina (11) girando até a lâmina de serra poder ser inserida no suporte, até ao fundo.
- d. Permita que o bloqueio da lâmina de serra retroceda e confirme se a lâmina está apertada.
- e. Em seguida, vire a cobertura de proteção novamente para baixo. A cobertura de proteção tem de ser sempre utilizada.

NOTA: a lâmina ficará muito quente durante o corte devido a fricção. Tenha atenção a esse pormenor quando proceder à remoção da lâmina. Proteja-se com luvas de proteção, se necessário.

7.3 Ajustar o curso pendular

O pêndulo é ajustado com a alavanca de ajuste do curso pendular (7). O pêndulo concede à lâmina um movimento pendular horizontal. No nível 0, a lâmina não executa qualquer movimento pendular. O movimento pendular máximo ocorre no nível 3. Ao mover-se para baixo, a lâmina é empurrada para trás, para atenuar o arremesso das tábuas. Por este motivo, a velocidade de corte em secções longitudinais aumenta, sendo necessária uma menor potência durante a serração. Além disso, a vida útil da lâmina é aumentada.

7.4 Para cortar

- Metal: defina o curso pendular para 0 ou 1.
- Painéis folheados, contraplacado e plásticos: defina o curso pendular para 1 ou 2.
- Madeira dura e mole, painéis de partículas e flocos finos: defina o curso pendular para 1, 2 ou 3.

Quanto mais duro o material a cortar, menor o curso pendular; quanto mais mole o material, mais elevada deverá ser a definição do curso pendular.

NOTA: Graças ao movimento vertical adicional, as extremidades de corte serão mais rasgadas do que aconteceria se não se utilizasse o pêndulo. Os revestimentos superficiais das placas de madeiras tendem particularmente a separar-se devido à sua estrutura refratária quando se trabalha com o pêndulo adicional.

7.5 Fazer cortes biselados

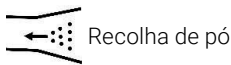
Com esta serra, pode fazer cortes biselados a 45° se inclinar a placa de base.

- Em primeiro lugar, desaperte os dois parafusos Allen internos (14) que podem ser vistos na abertura central da placa de base.
- Depois de desapertar, empurre a placa de base ligeiramente para trás, até os dentes de metal na caixa desengatarem da placa de base.
- Agora, pode ajustar a placa de base até ao ângulo pretendido.

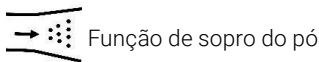
- Fixe-a nessa posição empurrando para a frente e apertando os parafusos de cabeça sextavada internos.

7.6 Extração de pó

Certifique-se de que o interruptor (6) para recolha do pó com função de sopro se encontra na posição para recolha de pó.



Recolha de pó



Função de sopro do pó

A serra pendular pode ser ligada a um extrator de pó ou a um aspirador com o tubo adaptador incluído. Insira o adaptador na serra. Utilize sempre um dispositivo de remoção do pó, se possível, ou pelo menos uma máscara antipó para sua segurança pessoal. Para manter a linha de corte sem lascas, coloque o interruptor da função de sucção/sopro (6) na direção de "sopro". O fluxo de ar mantém a linha de corte limpa.

7.7 Guia paralelo

Utilize o guia paralelo (14) fornecido como um guia de corte paralelo para um rebordo de madeira.

- Para instalar a barra paralela, deslize-a pelos grampos de montagem (10) na placa de base. Com a escala em centímetros na barra guia, pode definir, de forma precisa, a distância entre a margem e a lâmina.
- Com os parafusos na placa de base, a barra guia pode, agora, ser fixada.

7.8 Tipos de lâminas da serra

Utilize apenas lâminas para serras pendulares tipo "T-shank".

8. Limpeza e manutenção

- Remova a bateria antes de proceder a qualquer trabalho de limpeza ou manutenção.
- Não utilize químicos agressivos que possam dissolver peças de plástico, ou abrasivos.
- Depois de todas as utilizações, limpe a unidade e remova o pó com uma escova manual ou um pano. Em particular, tem

de limpar rigorosa e frequentemente a saída de ar do motor. O motor pode sobreaquecer se as ranhuras de ventilação estiverem fechadas.

- Os trabalhos de manutenção e de reparação devem ser realizados apenas por um técnico qualificado.
- Guarde sempre a unidade num local seco, protegido do pó e sujidade.

9. Dados técnicos

Taxa de cursos: 0 – 2700 min⁻¹

Placa de base em ângulo: . . -45° – 0° – 45°

Taxa de corte, madeira: 40 mm

Taxa de corte, aço: 5 mm

Taxa de corte, plástico: 12 mm

Comprimento do curso: 20 mm

Peso (sem bateria): 1,77 kg

Nível de pressão sonora L_{pA} : . . . 77,6 dB(A)

Incerteza K_{pA} : 5 dB(A)

Nível de potência sonora L_{WA} : . . . 88,6 dB(A)

Incerteza K_{WA} : 5 dB(A)

Vibrações transm.

mão-braço (madeira) $a_{h,B}$: 12,13 m/s²

Incerteza K: 1,5 m/s²

Vibrações transm.

mão-braço (aço) $a_{h,M}$: 11,10 m/s²

Incerteza K: 1,5 m/s²

10. Eliminação



Não elimine as ferramentas elétricas juntamente com os resíduos domésticos.

Esta ferramenta elétrica é expedida numa embalagem para minimizar os danos de transporte.

Esta embalagem é uma matéria-prima e, como tal, pode ser reutilizada ou reintroduzida no respetivo ciclo. Esta ferramenta elétrica e os seus acessórios são feitos de vários materiais, tais como metais e plásticos. Leve as peças defeituosas para um ponto de recolha especial. Coloque as suas questões a este respeito numa loja da especialidade ou autoridade local.

10.1 Bateria

Pense no ambiente sempre que eliminar baterias. Contacte as autoridades locais para saber a localização da área de eliminação de resíduos mais próxima. Não elimine as baterias juntamente com os resíduos domésticos. Não elimine a bateria queimando-a - risco de explosão.

11. Declaração de conformidade CE

Nós, **Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d, NL-7951 SN Staphorst**, declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto **Serra pendular sem fios, Item n.º 7062513, Modelo n.º BT-CJS006** está de acordo com os requisitos básicos definidos nas Diretivas Europeias 2014/30/UE relativa à compatibilidade **eletromagnética** (CEM), **2006/42/CE** (relativa às máquinas), **2011/65/UE** (relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos) e respetivas alterações. Para a avaliação de conformidade, foram consultadas as seguintes normas harmonizadas:

EN62841-1:2015

EN62841-2-11:2016+A1:2020

AfPS GS 2019:01 PAK

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Staphorst, 11 de março de 2025

Jin Min, QA Representative Batavia B.V.,
Weth. Wassebaliestraat 6d, 7951 SN Staphorst, Países Baixos

O produto e o manual do utilizador podem ser sujeitos a alterações. Os dados técnicos podem ser alterados sem aviso prévio.

Szanowny Kliencie!

Prosimy o zapoznanie się z prawidłowym użyciem urządzenia poprzez przeczytanie każdego z poniższych rozdziałów instrukcji, w podanej kolejności. Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

Prosimy o przeczytanie załączonych „Ogólnych zaleceń dotyczących bezpieczeństwa dla narzędzi zasilanych elektrycznie” oraz dodatkowych zaleceń bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi!

Niniejsza instrukcja zawiera najważniejsze informacje dotyczące bezpiecznej obsługi i korzystania z urządzenia. Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości. Prosimy o dołączenie instrukcji do urządzenia w przypadku przekazywania urządzenia innej osobie.

Akumulator i ładowarka nie wchodzą w skład zestawu!

Akumulator dostępny jest oddzielnie jako art. nr: 7062517 (2 Ah) lub 7062518 (4 Ah). Ładowarka dostępna jest oddzielnie jako art. nr: 7062519.

Pozycje te są dostępne online oraz w sklepach partnerskich.

1. Objaśnienie symboli

W instrukcji obsługi lub na produkcie stosowane są następujące symbole:



Ostrzeżenie! W celu zredukowania ryzyka obrażeń użytkownik musi przeczytać instrukcję obsługi.



Oznacza ryzyko obrażeń ciała, śmierci lub uszkodzenia narzędzia w przypadku nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.



Zawsze stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.



CE jest skrótem od „Conformité Européenne”, co oznacza „Zgodne z przepisami UE”. Za pomocą znaku CE producent potwierdza, że niniejsze elektronarzędzie spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw UE.



Nie należy utylizować elektronarzędzi z odpadami domowymi.

2. Dodatkowe zalecenia bezpieczeństwa

- Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji oraz używanie urządzenia wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Niepotrzebny materiał opakowania starannie zutylizować lub przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Występuje zagrożenie uduszeniem!
- Osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej nie mogą używać tego produktu, chyba że będą nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi produktu przez wykwalifikowaną osobę.
- Urządzenie nie jest zabawką i nie powinno znaleźć się w rękach dziecka. Nigdy, w czasie używania urządzenia, nie wolno go pozostawiać bez nadzoru. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci lub osób wymagających nadzoru. Dzieci powinny być nadzorowane w celu zapewnienia, że nie bawią się urządzeniem.
- Nie wolno wyrzynać ani ciąć w miejscach, w których mogą znajdować się ukryte przewody mediów, takich jak energia elektryczna, gaz lub woda.
- Okresowo sprawdzać wszystkie nakrętki, śruby oraz pozostałe elementy złączne i dokręcić je, kiedy to konieczne.
- Jeśli dojdzie do uszkodzenia urządzenia należy zaprzestać korzystania z niego i dokonać jego naprawy u profesjonalisty lub skontaktować się z naszym działem obsługi klienta. Nie należy rozmontowywać produktu ani próbować naprawiać go na własną rękę.
- Nie pozwolić, aby rutyna wynikająca z częstego używania narzędzia powodowała beztroskę oraz ignorowanie zasad bezpieczeństwa korzystania z narzędzia. Nieostrożne działanie może w ciągu ułamka sekundy spowodować poważne obrażenia.
- Uchwyty i powierzchnie do chwytania powinny być czyste, wolne od oleju i

smaru. Śliskie uchwyty i powierzchnie do chwytania nie pozwalają na bezpieczne manipulowanie i kontrolowanie narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.

- Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzie tnące może zetknąć się z ukrytym przewodem, trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie do chwytania. Zetknięcie z przewodem pod napięciem może spowodować pojawienie się napięcia na odsłoniętych metalowych częściach elektronarzędzia, co może spowodować porażenie operatorem prądem elektrycznym.
- Przymocować obrabiany przedmiot do stabilnej platformy za pomocą zacisków lub w inny sposób. Przytrzymywanie przedmiotu ręką lub ciałem nie zapewnia stabilności i może prowadzić do utraty kontroli.

3. Dodatkowe zalecenia dotyczące bezpieczeństwa wyrzynarek

- 3.1 Stosować jedynie brzeszczoty przeznaczone do danego modelu. Nie ciąć za pomocą tępych, uszkodzonych lub wygiętych brzeszczotów. Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że brzeszczot jest poprawnie przymocowany.
- 3.2 Nie należy próbować ciąć przedmiotów na tyle małych, że nie można ich pewnie przymocować. Nie należy opierać obrabianego przedmiotu na ręce lub stopie. Występuje zagrożenie odbiciem! Nie należy sięgać przed przód urządzenia ani umieszczać którejkolwiek ręki w pobliżu brzeszczotu, np. w celu usunięcia luźnych wiórów, opiłków/ścinków lub zakleszczonych fragmentów obrabianego przedmiotu.
- 3.3 Jeżeli urządzenie nie będzie używane, przed jego konserwacją bądź wymianą brzeszczotu, należy zawsze zdemontować akumulator.
- 3.4 Ze względów bezpieczeństwa wskazane jest noszenie okularów ochronnych, maski przeciwpyłowej oraz ochrony słuchu.
- 3.5 Należy upewnić się, że w obrabianym przedmiocie nie ma gwoździ, wkrętów lub podobnych przedmiotów.

4. Przed pierwszym użyciem

Rozpakować piłę i sprawdzić, czy nie została uszkodzona w czasie transportu. Materiał opakowania starannie zutylizować lub przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Worki plastikowe itp., mogą być śmiertelnie niebezpieczne dla dzieci.

Należy zwrócić uwagę, że akumulator i ładowarka nie są dołączone do narzędzia!

5. Zawartość opakowania

- 1x Wyrzynarka
- 1x Prowadnica równoległa
- 1x Adapter odprowadzania pyłu
- 1x Brzeszczot do drewna
- 1x Brzeszczot do metalu
- 1x Klucz sześciokątny
- 1x Podręcznik

6. Przeznaczenie

Niniejsze narzędzie jest przeznaczone do cięcia. Niniejsza wyrzynarka z napędem akumulatorowym powinna być stosowana wyłącznie w gospodarstwach domowych.

7. Sposób użycia

7.1 Włączanie/wyłączanie

- a. Naciśnij i przytrzymaj przycisk zwalnający (2), aby odblokować przełącznik włączania/wyłączania (3). Następnie naciśnij przycisk włączania/wyłączania, aby uruchomić urządzenie.
- b. W celu wyłączenia piły zwolnić włącznik/wyłącznik (3).

7.2 Wkładanie brzeszczotu

- a. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy maszynie należy odłączyć akumulator (4).
- b. W celu włożenia brzeszczotu należy najpierw odgiąć do góry przezroczystą osłonę zabezpieczającą (9).
- c. Poluzować blokadę uchwytu brzeszczotu (11), obracając ją do momentu, kiedy będzie można całkowicie wsunąć brzeszczot do uchwytu.
- d. Umożliwić powrót blokady brzeszczotu na miejsce, a brzeszczot będzie trzymał się mocno.

- e. Następnie odgiąć osłonę zabezpieczającą z powrotem w dół. Należy zawsze stosować osłonę zabezpieczającą.

UWAGA: Z powodu tarcia podczas cięcia brzeszczot piły może stać się bardzo gorący. Zwrócić na to uwagę podczas wyjmowania brzeszczotu piły. W razie konieczności zabezpieczyć się za pomocą rękawic ochronnych.

7.3 Regulacja skoku wahadłowego

Skok wahadłowy regulowany jest za pomocą dźwigni regulacji skoku wahadłowego (7). Wahadło nadaje brzeszczotowi ruch wahadłowy w płaszczyźnie poziomej. Przy poziomie 0 brzeszczot piły nie wykona żadnego ruchu wahadłowego. Największy ruch wahadłowy będzie dla poziomu 3. Podczas ruchów w dół, brzeszczot piły jest pchany wstecz celem ułatwienia wyrzucania wiórów. Z tego powodu szybkość cięcia przekrojów wzdłużnych wzrasta i podczas cięcia potrzeba mniej energii. Co więcej, zwiększa się żywotność brzeszczotu piły.

7.4 Cięcia

- a. Metal: ustawić skok wahadła na 0 lub 1.
- b. Płyta stolarska, sklejka i tworzywa sztuczne: ustawić skok wahadła na 1 lub 2.
- c. Twarde i miękkie drewno oraz płyty wiórowe i OSB: ustawić skok wahadła na 1, 2 lub 3.

Im twardszy materiał do cięcia, tym krótszy powinien być skok wahadła, a im bardziej miękki materiał, tym większy powinien być ustawiony skok wahadła.

UWAGA: Z względu na dodatkowy ruch pionowy krawędzie wyciętego otworu będą bardziej postrzępione, jak przy pracy bez wahadła. Powłoki powierzchniowe płyt drewnianych, ze względu na ich strukturę, mają szczególną tendencję do strzępienia się podczas pracy z dodatkowym wahadłem.

7.5 Ukosowanie

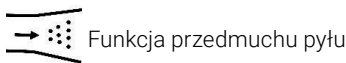
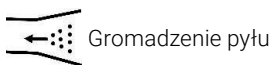
Ukosowanie można wykonać pod kątem 45° za pomocą piły, jeśli płyta podstawy zostanie ustawiona pod kątem.

- a. Odkręć dwie śruby z gniazdem sześciokątnym (14) widoczne w centralnym otworze płyty bazowej.
- b. Po poluzowaniu należy popchnąć płytę podstawy nieznacznie do tyłu, aż metalowy ząbek w obudowie zostanie wyciepiony z płyty podstawy.

- c. Teraz można ustawić płytę podstawy pod wymaganym kątem.
- d. Utwierdzić w danym położeniu, posuwając do przodu i dokręcając wewnętrzne śruby z łbem z gniazdem sześciokątnym.

7.6 Odprowadzenie pyłu

Upewnić się, że przełącznik (6) gromadzenia pyłu lub funkcji przedmuchu pyłu znajduje się w położeniu gromadzenia pyłu.



Wyrzynarka może zostać podłączona do odsysacza pyłu lub odkurzacza za pomocą dołączonej rury adaptera. Włożyć adapter do wyrzynarki. Jeśli jest to możliwe, dla własnego bezpieczeństwa należy zawsze korzystać z usuwania pyłu lub nosić co najmniej maskę przeciwpyłową. W celu utrzymania linii cięcia wolnej od wiórów ustawić przełącznik funkcji ssania/przedmuchu (6) w kierunku „przedmuch”. Strumień powietrza zapewni czystość linii cięcia.

7.7 Prowadnica równoległa

Do cięcia równoległego do krawędzi drewna zastosować dostarczoną prowadnicę równoległą (14).

- a. W celu zamontowania pręta równoległego, wsunąć go przez zapadki montażowe (10) w płycie podstawy. Za pomocą skali centymetrowej na prowadnicę można dokładnie ustawić odległość między krawędzią a brzeszczotem piły.
- b. Teraz można utwierdzić prowadnicę za pomocą śrub w płycie podstawy.

7.8 Rodzaje brzeszczotów

Stosować tylko brzeszczoty do wyrzynarek z uchwytem T.

8. Czyszczenie i konserwacja

- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności konserwacji lub czyszczenia należy zdemonstrować akumulator.
- Nie wolno stosować agresywnych środków chemicznych, które mogą rozpuścić części z tworzywa sztucznego. Nie stosować środków ściernych.

- Po każdym użyciu należy oczyścić urządzenie z pyłu drzewnego za pomocą ręcznej szczotki lub ściereczki. Regularne czyszczenie jest wymagane zwłaszcza w przypadku wylotów powietrza z silnika. W przypadku zapchania szczelin wentylacyjnych może dojść do przegrzania silnika.
- Konserwacja i prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanego technika.
- Produkt należy zawsze przechowywać w suchym miejscu, chronionym przed pyłem i zabrudzeniami.

9. Dane techniczne

Ilość suwów: 0–2700 min⁻¹
 Kąt płyty podstawy: od -45° przez 0° do 45°
 Grubość cięcia dla drewna: 40 mm
 Grubość cięcia dla stali: 5 mm
 Grubość cięcia dla tworzyw sztucznych: 12 mm
 Długość skoku: 20 mm
 Masa (bez akumulatora): 1,77 kg
 Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} : 77,6 dB(A)
 Niepewność K_{pA} : 5 dB(A)
 Poziom mocy akustycznej L_{WA} : 88,6 dB(A)
 Niepewność K_{WA} : 5 dB(A)
 Drgania ręki w drewnie $a_{h,B}$: 12,13 m/s²
 Niepewność K: 1,5 m/s²
 Drgania ręki w stali $a_{h,M}$: 11,10 m/s²
 Niepewność K: 1,5 m/s²

10. Utylizacja



Nie należy utylizować elektronarzędzi z odpadami domowymi.

Narzędzie z napędem elektrycznym jest dostarczane w opakowaniu celem zredukowania uszkodzeń w czasie transportu. Opakowanie jest surowcem i jako takie może zostać ponownie użyte lub ponownie przetworzone. Narzędzie z napędem elektrycznym i jego akcesoria wykonane są z różnych materiałów, takich jak metale i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy należy przekazać do specjalnych punktów gromadzenia odpadów. Informacje o nich można uzyskać w sklepie lub u władz lokalnych.

10.1 Akumulatory

Podczas utylizacji akumulatorów brać pod uwagę środowisko naturalne. Aby uzyskać informacje na temat najbliższego punktu zbiórki odpadów, należy skontaktować się z jednostką władz samorządowych. Nie należy utylizować akumulatorów z odpadami domowymi. Nie należy utylizować akumulatorów przez spalanie, może to prowadzić do wybuchu.

11. Deklaracja zgodności z wymogami UE

Firma **Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d, NL-7951 SN Staphorst**, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt **Wyrzynarka bezprzewodowa, pozycja nr 7062513, nr modelu BT-CJS006** jest zgodna z podstawowymi wymaganiami, które zostały określone w Dyrektywach Europejskich dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej **2014/30/UE (EMC), 2006/42/WE (maszynowej), 2011/65/UE (RoHS)** oraz poprawkach do nich. W celu oceny zgodności zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:

EN62841-1:2015

EN62841-2-11:2016+A1:2020

AfPS GS 2019:01 PAK

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Staphorst, 11 marca 2025

Jin Min, Przedstawiciel ds. QA
 Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d,
 7951 SN Staphorst, Holandia

Produkt i instrukcja obsługi mogą ulec zmianie. Dane techniczne mogą zostać zmienione bez wcześniejszego powiadomienia.

ONE BATTERY FOR ALL TOOLS

MAXXPACK 18 V

18 V Cordless collection



BATAVIA

2 YEAR WARRANTY

This product has got a 2 year warranty

Dear Client, if for any reason this product is not working, please ensure you contact our Client Service Centre. Ensure you have your original receipt of purchase. This warranty covers all defects in workmanship or materials in this Batavia product for a two year period from the date of purchase. The warranty does not cover any malfunction, or defect resulting from misuse, neglect, alteration, or repair.

Dieses Produkt hat 2 Jahre Garantie

Sehr geehrter Kunde, unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät nicht einwandfrei sein, so wenden Sie sich bitte immer zuerst an unseren Kunden-Service. Bitte bewahren Sie unbedingt den Kaufbeleg auf. Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen sind Mängel die durch häufigen Gebrauch, missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung oder Gewalteinwirkung verursacht worden sind.

Ce produit a 2 ans de garantie

Cher client, Si pour une raison quelconque, ce produit ne fonctionne pas, veuillez contacter notre Centre de service après-vente. Conservez le bon d'achat original. Cette garantie couvre tous les défauts de matériau et de main d'œuvre constatés sur ce produit Batavia pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat. Les défauts de fonctionnement et autres résultant d'abus ou de mauvais emploi, de négligence, de modifications ou réparations non autorisées sont exclus de la garantie.

Dit product heeft 2 jaar garantie

Geachte klant, onze producten ondergaan een streng kwaliteitscontrole proces. Wanneer dit product niet correct functioneert, wend u zich alstublieft altijd eerst tot onze klantenservice. Bewaar altijd uw aankoopbewijs. De garantieservice is alleen van toepassing op materiaal- of productiefouten. Uitgesloten zijn gebreken veroorzaakt door intensief gebruik, misbruik en incorrecte behandeling of extern geweld.

Europe / Europa / L'Europe / أوروبا

Customer Service / Kunden-Service / Service clientèle /

Klantenservice / Servizio clienti / Servicio de atención al cliente /

Serviço ao cliente / Obsluga klienta / خدمة العملاء

✉ **service@batavia.eu**

Monday till Friday / Lundi jusqu'à Vendredi / Maandag t/m vrijdag /

Dal lunedì al venerdì / De lunes a viernes / Segunda a sexta-

feira / Od poniedziałku do piątku / من الاثنين إلى الجمعة

08.00 – 17.00

☎ (DE) **0800 664 7740**

☎ (EUR) **00800 664 774 00**



www.bataviapower.com

BATAVIA

2 YEAR WARRANTY

Questo prodotto è garantito per 2 anni

Gentile Cliente, se per una qualche ragione il prodotto non funziona, La invitiamo a mettersi in contatto con il nostro Centro Assistenza Clienti. Si accerti di avere la ricevuta originale dell'acquisto. La garanzia copre tutti i difetti di fabbricazione o di materiale in questo prodotto Batavia per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto. La garanzia non copre malfunzionamenti o difetti derivanti da uso inappropriato, improprio, da modifiche o riparazioni.

Este producto tiene dos años de garantía

Estimado cliente: si por cualquier razón este producto no funciona, póngase en contacto con nuestro Centro de Atención al Cliente. Asegúrese de tener a mano la factura de compra original. Esta garantía cubre todos los defectos de mano de obra o materiales de este producto de Batavia por un período de dos años a partir de la fecha de compra. La garantía no cubre ningún mal funcionamiento o defectos resultantes del mal uso, negligencia, alteración o reparación.

Este produto tem uma garantia de 2 anos

Estimado Cliente, se, por qualquer motivo, este produto não estiver a funcionar devidamente, contacte o nosso Centro de Apoio ao Cliente. Certifique-se de que possui a prova de compra original. Esta garantia cobre todos os defeitos de fabrico ou materiais do produto Batavia durante um período de dois anos, a contar da data de compra. A garantia não cobre quaisquer avarias ou defeitos resultantes de um uso indevido, negligência, modificações ou reparações.

Produkt posiada 2-letnią gwarancję.

Szanowny Kliencie! Jeśli z jakiegokolwiek powodu niniejszy produkt nie działa, prosimy skontaktować się z naszym Centrum obsługi serwisowej. Upewnij się, że posiadasz oryginalny dowód zakupu. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie wady produkcyjne i materiałowe w produktach Batavia przez okres dwóch lat od daty zakupu. Gwarancja nie obejmuje żadnych usterek lub uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użycia, zaniedbania, modyfikacji lub naprawy.

Europe / Europa / L'Europe / أوروبا

**Customer Service / Kunden-Service / Service clientèle /
Klantenservice / Servizio clienti / Servicio de atención al cliente /
Serviço ao cliente / Obsługa klienta / خدمة العملاء**

✉ service@batavia.eu

Monday till Friday / Lundi jusqu'à Vendredi / Maandag t/m vrijdag /
Dal lunedì al venerdì / De lunes a viernes / Segunda a sexta-
feira / Od poniedziałku do piątku / من الاثنين إلى الجمعة

08.00 – 17.00

☎ (DE) **0800 664 7740**
☎ (EUR) **00800 664 774 00**



www.bataviapower.com